



**Traducerea manualului original cu  
instrucțiuni de exploatare**

***MDD, MDP,  
MDG, MDC***

**Citiți cu atenție înainte de punerea în funcțiune!**

Stadiu: 02/2017, V1.2.1



APV - Technische Produkte GmbH  
Dallein 15, AT-3753 Hötzelndorf  
Tel: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002  
office@apvat www.apvat

Bezeichnung:  
Modell:  
Prod.Nr.:  
Gewicht:  
Baujahr:



Cda. Nr.: 00601-3-120

# ***NU este permis***

***să pară incomod sau inutil să se citească instrucțiunile de utilizare și ca acestea să nu reprezinte un ghid de utilizare; deoarece nu este suficient să se audă și să se vadă de la alții că o mașina ar fi bună și astfel să fie cumpărată și să se creadă că totul merge de la sine. Persoana în cauză nu și-ar dăuna numai sieși ci ar fi în situația de a atribui eronat mașinii cauza oricărui insucces, în loc de a-și recunoaște vina. Pentru a fi sigur de succes, trebuie să analizați situația în detaliu respectiv să vă informați referitor la scopul fiecărui dispozitiv al mașinii și să acumulați experiență în manevrarea acesteia. Atunci abia veți fi mulțumit de mașină și de dumneavoastră înșivă. Realizarea acestui deziderat este scopul acestor instrucțiuni de utilizare.***

***Leipzig-Plagwitz 1872***

# Cuprins

1	Declarație de conformitate CE .....	4
2	Precizări .....	5
3	Garanție .....	5
4	Instrucțiuni de siguranță pentru prevenirea accidentelor .....	5
5	Montarea aparatului de însămânțare .....	6
5.1	Montare și mod de lucru .....	6
5.2	Montarea aparatului .....	6
5.3	Montarea tablelor de ricoșare la MDP și MDG .....	7
5.4	Racordul furtunului .....	9
5.5	Montarea modulului de comandă .....	9
6	Reglaje/setări .....	11
6.1	Alegerea corectă a arborelui de însămânțare .....	11
6.2	Construcția unui arbore de însămânțare .....	12
6.3	Lățime de împrăștiere MDD .....	15
6.4	Tabel lățime de lucru .....	16
6.5	Reglarea punctului de întâlnire MDD .....	17
6.6	Disc de împrăștiere, distribuție transversală, palete de aruncare MDD .....	17
6.7	Demontarea (schimbarea) arborelui de însămânțare .....	18
6.8	Malaxor .....	19
6.9	Senzorul (senzorul nivelului de umplere) .....	20
6.10	Proba de calibrare / Reglarea cantității de însămânțare .....	20
6.11	Tabele de însămânțare .....	22
6.12	Utilizarea pe câmp .....	29
6.13	Golirea buncărului .....	30
7	Particularități ale tipului de distribuitor MDC .....	31
7.1	Generalități .....	31
7.2	Caracteristici .....	31
7.2.1	Adaptor Surefill .....	31
7.2.2	Brăzdare de tip Fishtail .....	31
7.3	Tabel de calibrare .....	32
7.4	Construcția arborelui de însămânțare pentru MDC .....	33
8	Întreținere și îngrijire .....	34
8.1	Generalități .....	34
8.2	Amplasarea plăcuței de tip cu date tehnice .....	34
9	Date tehnice .....	35
9.1	MDD .....	35
9.2	MDP .....	36
9.3	MDG .....	36
9.4	MDC .....	36
10	Accesorii .....	38
10.1	Senzor nivel de umplere .....	38
10.2	Prelungitor cablu 5 m (6 pini) .....	38
10.3	Set cabluri tractor .....	38
10.4	Set cabluri autovehicule .....	39
10.5	Suport quad .....	39
10.6	Suport quad reglabil pe înălțime .....	39
10.7	Suport perete bord .....	39
10.8	Placă de împrăștiere de precizie .....	39
11	Schema de racordare .....	40
12	Ideea mea .....	41
13	Indicații de siguranță .....	42
13.1	Utilizarea conform destinației .....	42
13.2	Indicații generale de tehnica siguranței și prescripții de prevenire a accidentelor .....	43
13.3	Aparate atașate .....	45
13.4	Întreținere .....	46
14	Panouri de siguranță .....	47
15	Notițe .....	50

# 1 Declarație de conformitate CE

în conformitate cu Directiva 2006/42/CE

Producătorul soc. APV - Technische Produkte GmbH.  
Dallein 15, AT-3753 Hötzelsdorf, declară prin prezenta că produsul

## Multi-Dozator MDD, MDP, MDG, MDC

denumirea modelului mașinii/nr. fab. (vezi declarația de predare și foaia de titlu)

la care face referință această declarație de conformitate, corespunde cerințelor fundamentale relevante de securitate și de sănătate ale Directivei CE 2006/42/CE, precum și cerințelor celorlalte Directive CE relevante.

## Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE 2004/108/CE Directiva privind compatibilitatea electromagnetică CEM

Dacă este aplicabil: Titlul / Numărul / Stadiul ediției corespunde celorlalte Directive CE

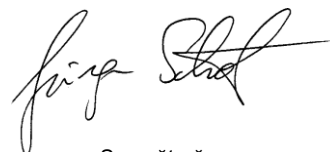
Pentru o transpunere corectă a cerințelor de siguranță și sănătate în Directivele CE specificate au fost utilizate următoarele norme și/sau specificații tehnice:

EN 14018 Mașini agricole și pentru exploatare forestieră – Mașini de semănat – Securitate  
EN 349 Securitatea mașinilor Distanțe minime pentru prevenirea strivirii părților corpului uman  
EN 60204-1 Securitatea mașinilor; echipamente electrice  
EN 953 Securitatea mașinilor – dispozitive de protecție separabile  
ISO 12100 Securitatea mașinilor – Principii generale de configurare – Evaluarea și reducerea riscurilor  
ISO 13857 Securitatea mașinilor, distanțe de securitate.  
ISO 14982 Mașini agricole și silvice —Compatibilitate electromagnetică — Proceduri de verificare și criterii de evaluare

Dacă este aplicabil: Titlul / Numărul / Stadiul ediției

Persoana dumneavoastră de contact în CE a societății APV este domnul ing. Jürgen Schöls.  
Acesta poate fi contactat la numărul de telefon +43 (0)2913-8001.

Dallein, 02/2017  
Localitate, dată



Semnătură

Ing. Jürgen Schöls  
Conducerea întreprinderii

## 2 Precizări

Stimate client,

Ne bucurăm și vă felicităm pentru decizia dumneavoastră de cumpărare și vă dorim să utilizați cu multă plăcere acest aparat!

Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți obligatoriu toate indicațiile cuprinse în acest manual cu instrucțiuni de exploatare!

## 3 Garanție

Imediat la preluare vă rugăm să verificați aparatul de eventuale daune cauzate în timpul transportului. Reclamațiile ulterioare referitoare la daunele cauzate în timpul transportului nu mai pot fi luate în considerare.

Noi acordăm o garanție de fabrică de un an de la data livrării (factura dumneavoastră sau avizul de expediție sunt valabile ca și certificat de garanție).

Această garanție este valabilă în cazul defectelor de material sau construcție și nu se extinde asupra pieselor care sunt deteriorate datorită uzurii normale sau excesive.

Garanția se anulează

- dacă survin daune din cauza forțării din exterior.
- dacă există o eroare de operare.
- dacă cerințele prescrise nu sunt îndeplinite.
- dacă aparatul este modificat, extins sau echipat cu piese de schimb de la alți producători, în lipsa aprobării noastre.
- dacă aparatul este curățat cu apă.
- dacă distribuitorul este utilizat în serviciul de deszăpezire.

## 4 Instrucțiuni de siguranță pentru prevenirea accidentelor

Trebuie respectate prescripțiile privind prevenirea accidentelor ale respectivei țări. Este permisă utilizarea aparatului numai de către persoane care sunt informate despre locurile de pericol.

Înainte de pornire și punere în funcțiune, controlați zonele de pericol! (copii!) Acordați atenție unei vizibilități suficiente!

Autocolantele indicatoare și de avertizare aplicate pe aparat vă oferă indicații importante pentru o exploatare fără pericole: respectarea lor folosește siguranței dumneavoastră!

Înainte de începerea lucrului trebuie să vă familiarizați cu toate dispozitivele și elementele de acționare, precum și cu funcțiile lor.

## 5 Montarea aparatului de însămânțare

### 5.1 Montare și mod de lucru

Multi-dozatorul este un aparat de împrăștiere și însămânțare cu o capacitate de 40/100 litri.

Acționarea arborelui de însămânțare se realizează prin intermediul unui motoreductor de 12 V, care se reglează prin intermediul unității de comandă. Turația arborelui de însămânțare poate fi reglată prin intermediul unității de comandă, comod de la scaunul șoferului. La varianta de execuție MDD (cu platan de împrăștiere) și lățimea de lucru poate fi adaptată de la scaunul șoferului.

Opțional există posibilitatea adaptării turației arborelui de însămânțare la viteza tractorului pentru că se utilizează diferiți senzori de viteză (se obțin ca accesorii). În plus se obțin și senzorii mecanismului de ridicare care preiau deconectarea și conectarea automată la capăt de rând.

Alimentarea modului de comandă cu energie electrică se poate realiza de la priza standard cu 3 pini sau opțional direct de la baterie.

### 5.2 Montarea aparatului

Pentru montarea aparatului de însămânțare pe aparatul de prelucrare a solului utilizați contraplasta standard livrată, pe care o puteți înșuruba pe cele mai diferite aparate, la cadru.

Contraplastă pentru montare

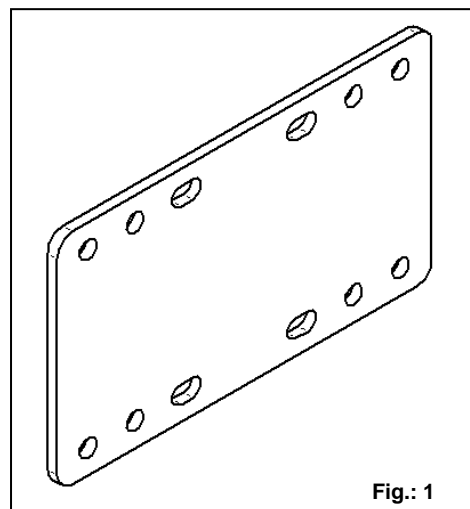


Fig.: 1

Pentru fixare trebuie să utilizați cel puțin 8 șuruburi cu un diametru de 10 mm și de lungimea necesară, pentru a garanta o menținere sigură și fixă a aparatului.

Vă rugăm să acordați atenție faptului că MDD trebuie montat la o înălțime de mai mult de 1,5 m (înălțimea de distribuție a platanului de împrăștiere).



Fig.: 2



Fig.: 3

Pentru montarea aparatului la dispozitivul cu fixare în trei puncte de la tractor înșurubați șina de câmp între aparatul dumneavoastră de însămânțare și contraplaca livrată odată cu acesta. Trebuie să utilizați cel puțin 8 șuruburi cu un diametru de 10 mm. În continuare montați suportul barei de direcție superioare la cadrul distribuitorului. Acum puteți atașa distribuitorul la dispozitivul cu fixare în trei puncte de la vehiculul tractor.



**ATENȚIE:** APV nu își asumă răspunderea pentru montajele necorespunzătoare sau utilizarea defectuoasă a aparatului.

### 5.3 Montarea tablelor de ricoșare la MDP și MDG

Tablele de ricoșare pot fi montate la aparatul de prelucrare a solului prin intermediul arborelui hexagonal standard, livrat sau direct (fără arborele hexagonal).

La montarea pe aparatul de lucru (cultivator, afânătorul pentru buruieni etc.) trebuie respectate aspectele menționate în cele ce urmează:

- Pentru montarea tablelor de ricoșare trebuie să îndoiiți „eclisele” laterale (cca. 80°, vezi fig.: 7) spre spate, cu un clește și după aceea să le înșurubați sau să le sudați fix cu arborele hexagonal, la aparatul de lucru.
- Pentru a evita o alunecare laterală a tablelor de ricoșare pe arborele hexagonal, fixați tablele de ricoșare cu o daltă și câteva lovituri de ciocan (vezi fig.: 8, 9).
- Tablele de ricoșare trebuie distribuite uniform pe întreaga lățime a aparatului de lucru, la distanțe de max. 75 cm.



**INDICAȚIE!** Pentru o distribuție corespunzătoare nu este permis ca distanța max. dintre tablele de ricoșare să depășească 75 cm. În acest mod veți obține la MDP (6 ieșiri), o lățime de lucru max. de 4,5 m.

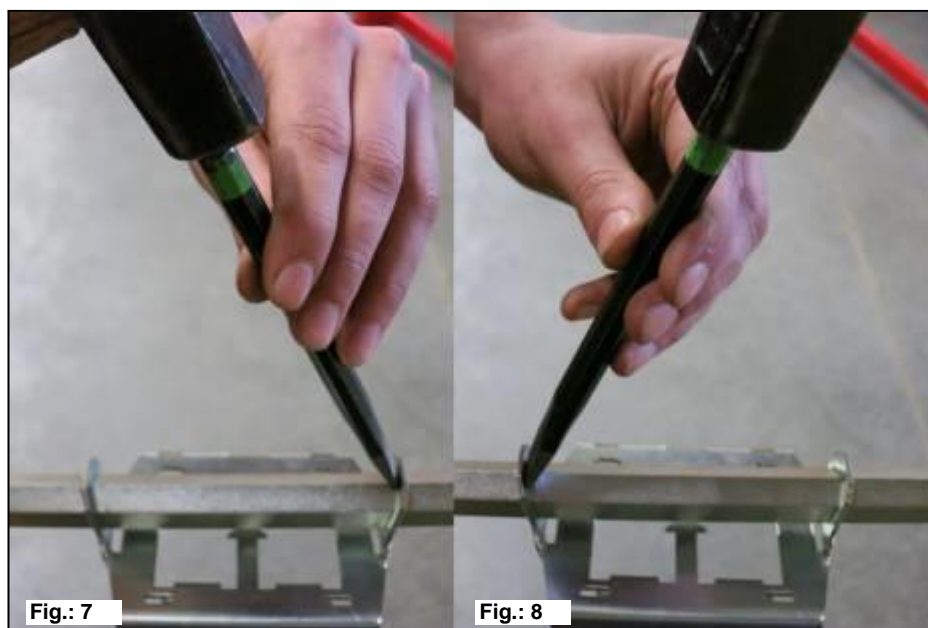
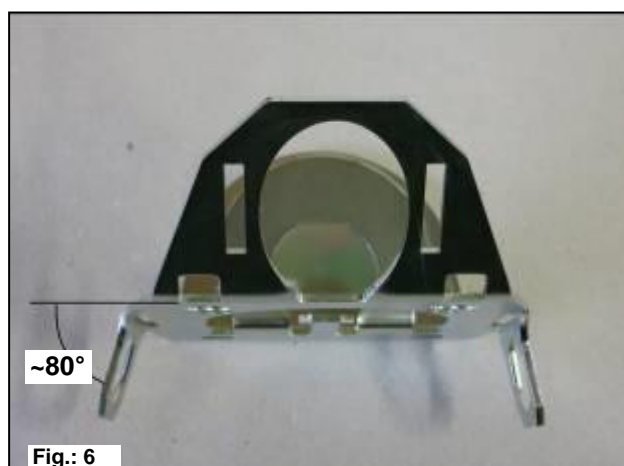
- Tablele de ricoșare trebuie să se afle la o distanță de cel puțin 40 cm față de solul de prelucrat!
- Furtunurile pentru semințe trebuie să descarce vertical (90°) în discurile de ricoșare. În consecință și tablele de ricoșare trebuie să fie montate vertical (90°) pe arborele hexagonal! (fig.: 4).



Fig.: 4



**INDICAȚIE!** Acordați atenție la pozarea cablurilor ca furtunurile să nu prezinte pante deoarece în caz contrar se poate ajunge la obturarea furtunurilor!





## 5.4 Racordul furtunului

- Slăbiți puțin șuruburile de fixare (nu complet)!
- Pulverizați furtunurile (numai la exterior!) cu puțin spray siliconic pentru ca furtunurile să permită să fie împinse mai ușor prin garnitura de etanșare. Furtunurile trebuie împinse complet înăuntru (până la opritorul perceptibil), pentru ca semințele să poată să se scurgă fără șocuri.
- În continuare strângeți fix șuruburile. Garnitura de etanșare este presată împreună și ține astfel fix furtunurile.



## 5.5 Montarea modulului de comandă

Fixați în cabină suportul livrat standard, în serie, cu două șuruburi. Cablul excedentar se depozitează cabina șoferului pentru a preveni o blocare.



**ATENȚIE:** După posibilității **nu** rulați cablul într-o bobină!

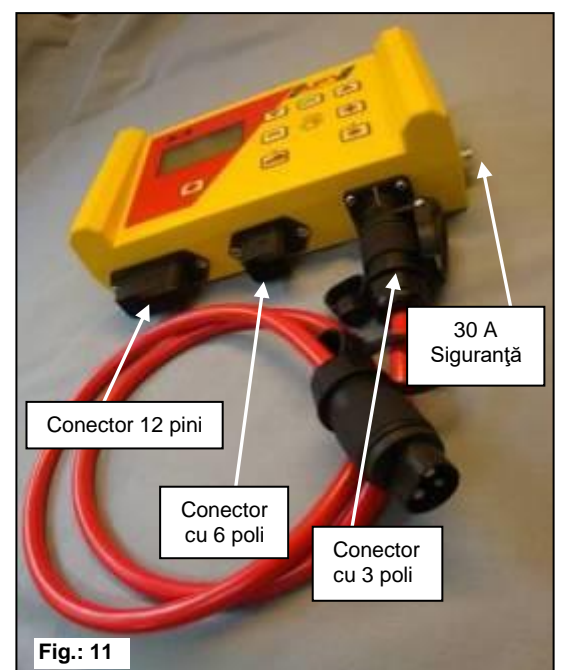
Pe partea inferioară a modulului de comandă sunt montați un conector cu 3 pini (= conexiunea la alimentarea electrică a tractorului), un conector cu 6 pini (= legătura aparatului de însămânțare cu modulul de comandă) și un conector cu 12 pini pentru senzori (de ex.: senzorul mecanismului de ridicare sau cablul pentru priza standard cu 7 pini etc.).



**SUGESTIE:** Respectați unghiul în care priviți spre modul pentru a putea citi optim indicațiile de pe display. Eventual îndoiți ușor suportul pentru a regla bine unghiul.

Cablul livrat în echipare de serie se poate conecta direct la priza standard cu 3 pini din cabina autotractorului. Celălalt capăt se conectează la modulul de comandă.

Siguranța (30 A) se găsește pe partea dreaptă a modulului de comandă.





**SFAT:** Dacă la tractorul dumneavoastră nu există nicio priză standard, atunci aceasta poate fi echipată ulterior cu setul de cabluri tractor (nr. art. 00410-2-022) (accesoriu).



**ATENȚIE:** Se INTERZICE conectarea pentru alimentarea cu energie electrică de 12 volți la priza pentru brichetă!

După utilizarea aparatului, unitatea de comandă trebuie decuplată din nou (div. motive de siguranță tehnică).

Dacă bateria pe care o aveți este încărcată cu un încărcător care se găsește în regimul de funcționare "Start", aceasta poate conduce la apariția unor vârfuri de tensiune! Acestea pot deteriora sistemul electric al modului de comandă dacă modulul de comandă este conectat de asemenea atunci când se încarcă bateria!



**ATENȚIE:** Dacă aceste instrucțiuni nu sunt respectate se poate ajunge la deteriorarea modului de comandă!



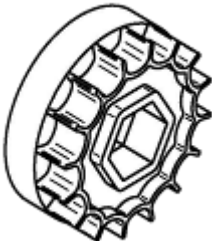

**ATENȚIE:** După utilizarea aparatului și în timpul transportului pe drumurile publice, unitatea de comandă trebuie deconectată din nou (div. motive de siguranță tehnică).

## 6 Reglaje/setări

### 6.1 Alegerea corectă a arborelui de însămânțare

Înainte să umpleți buncărul cu semințe, trebuie să acordați atenție la alegerea arborelui de însămânțare corect (Flex20, fin, respectiv fals).

Alegerea corectă se realizează în funcție de tipul semințelor și de cantitatea de împrăștiat.

Tipuri de arbori de însămânțare	
Echiparea de serie	
	
fb-f	Flex20
îngrășământ sub formă de granule, muștar, phacelia	îngrășământ sub formă de granule amestecuri de iarbă, cereale

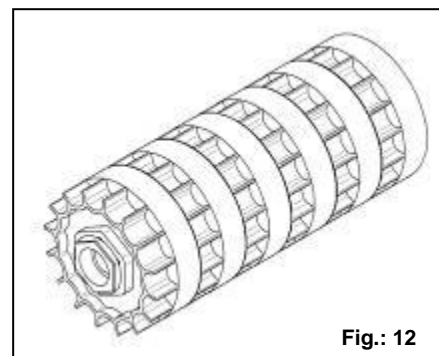


Fig.: 12

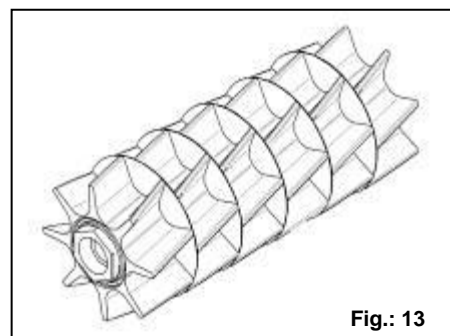




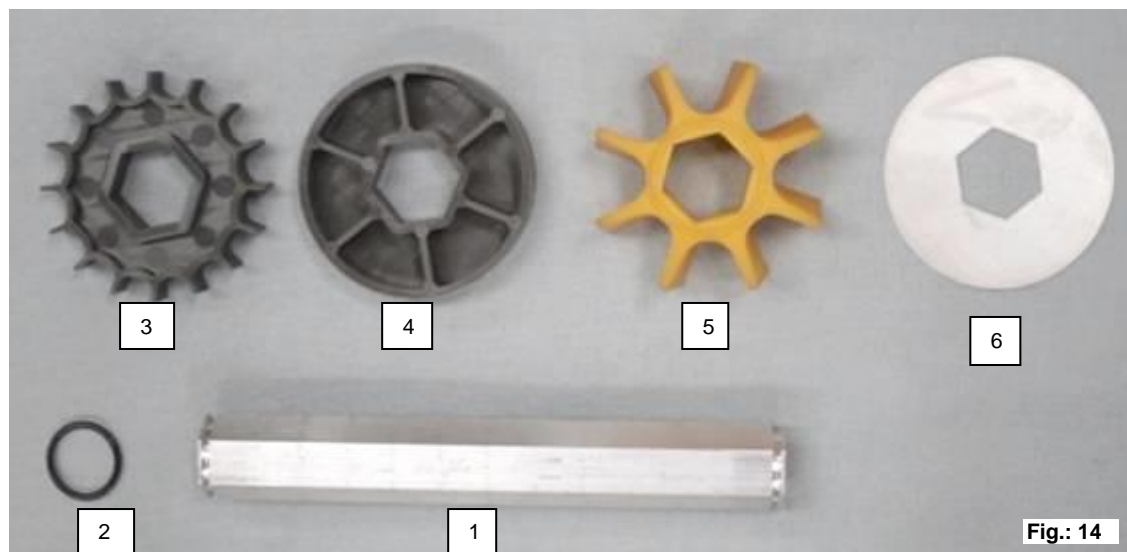
Fig.: 13

În setul de livrare de serie al MD este conținut un kit accesoriu de roți de însămânțare.

- 6 x roată de însămânțare Flex20
- 12 x roată de însămânțare f
- 12 x roată de însămânțare fb
- 12 x inel O 14,1 x 1,6
- 2 x arbori hexagonali roată de însămânțare
- 10 x discuri distanțiere
- 1 x curea acționare din cauciuc

Tipuri de arbori de însămânțare: procurabile opțional	
	
fb-ef-eb	efv-efv
Mac	Rapiță

## 6.2 Construcția unui arbore de însămânțare



- 1 arbore hexagonal
- 2 inel O
- 3 roată de însămânțare f
- 4 roți de însămânțare false fb
- 5 roți de însămânțare Flex 20
- 6 discuri distanțiere

Numărul și tipul roților de însămânțare trebuie să fie aceleași pentru fiecare ieșire. Disponerea și modul de construcție al roților de însămânțare depinde de cantitatea de împrăștiere necesară și de semințe.

Aceasta poate fi preluată din tabelul de însămânțare după ce s-a efectuat calculul cantității de împrăștiere la 6.8.

Pe arborele hexagonal se introduce inelul O în canelură, apoi se introduc roțile de însămânțare.

De exemplu: 1 roată de însămânțare de finețe sau: 1 roată de însămânțare Flex 20  
(per trecere) 1 roată de însămânțare falsă 1 disc distanțier  
1 disc distanțier

Această succesiune se repetă până când arborele este complet echipat, acum se închide arborele de însămânțare cu un inel O.

Arborele de însămânțare nu are un sens definit de montare deoarece fiecare trecere este echipată separat.



**ATENȚIE:** Este important ca roata de însămânțare falsă fb (fig.: 14/4) să fie așezată întotdeauna cu partea închisă pe roata de însămânțare de finețe f (fig.: 14/3) și discurile distanțiere să fie plasate între laturile deschise ale roților de însămânțare.

**La fiecare combinație trebuie folosite 5 discuri distanțiere.**

Mai departe trebuie acordat atenție ca roțile de însămânțare de finețe să fie dispuse **deplasat** una lângă cealaltă (fig.: 17).

**Domeniul de utilizare al arborelui de însămânțare Flex20:**

În general pentru îngrășăminte sub formă de granule, cantități mari, respectiv de granulație mare.

Ex.: amestecuri de iarbă, secară, orz, grâu, ovăz etc.

**Domeniul de utilizare a arborelui de însămânțare danturat fin:**

În general pentru cantități mici, respectiv granulații mici, cum ar fi microgranulatele.

Semințe mici precum de ex.: rapiță, trifoi, phacelia, grăunțe antimelci, etc.

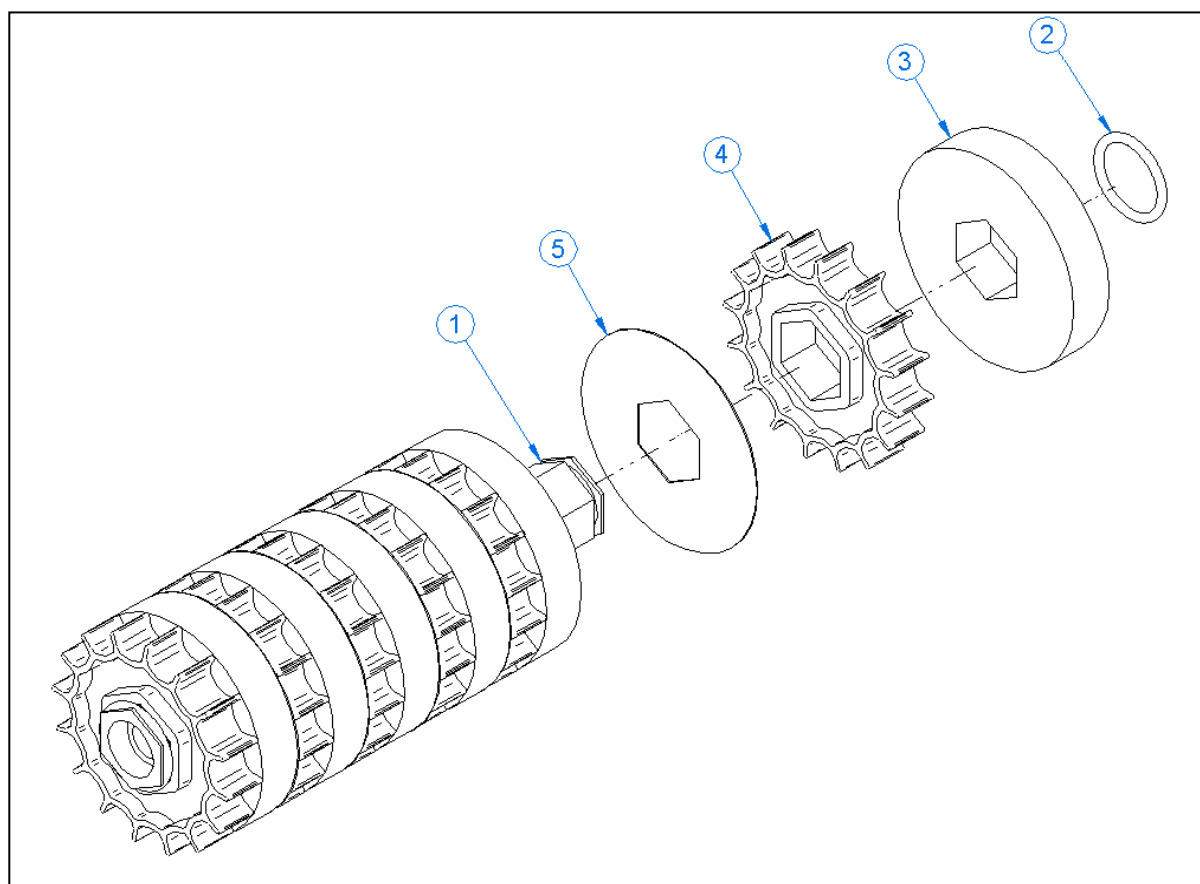


**SFAT:** Prin intermediul roților de însămânțare false sau foarte fine, cantitatea de însămânțare poate fi redusă. Acordați atenție însă că trebuie montat la fiecare ieșire același număr și tip de roți de însămânțare!



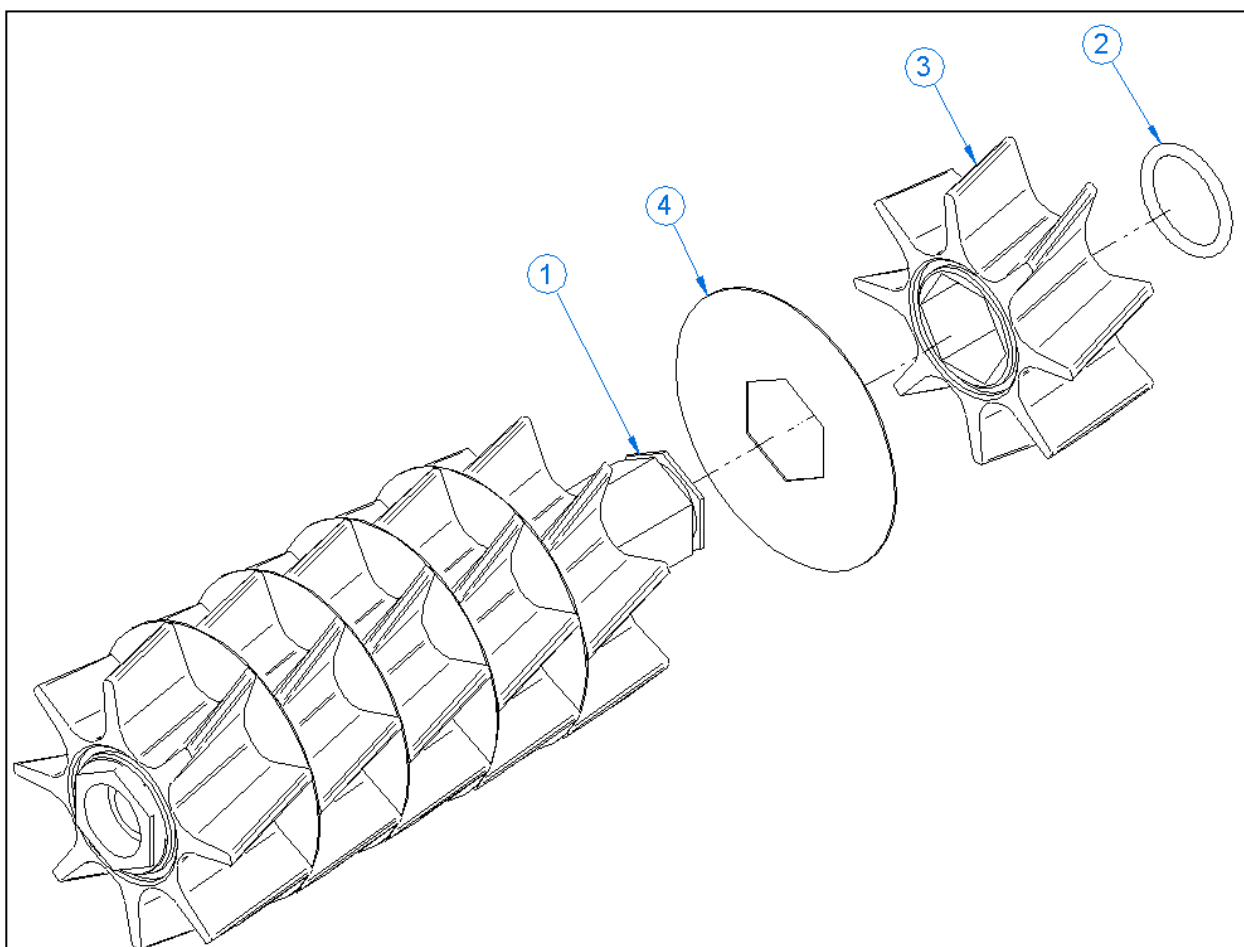
**ATENȚIE:** Trebuie acordată atenție selectării unei combinații de roți de însămânțare astfel încât reglajul arborelui de însămânțare să se situeze în cazul ideal, între 20 % și 80 %, la modul de comandă.

Astfel este garantată și la împrăștierea în funcție de viteză, la viteze foarte scăzute, respectiv crescute, o reglare ulterioară bună și un transport omogen al semințelor!



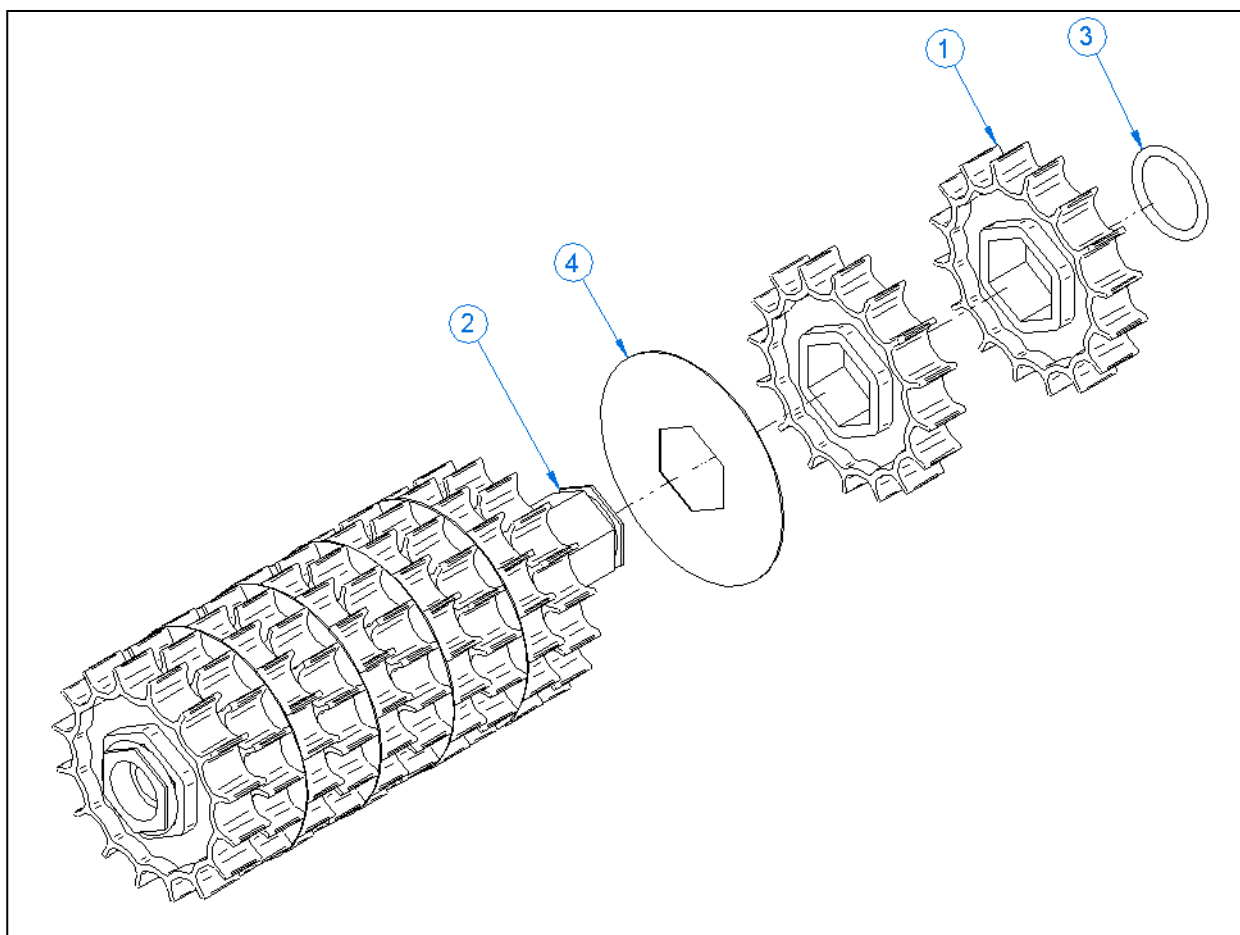
Pos.	Art.Nr.	Bezeichnung	Name_EN	Menge
1	11000-3-001	Säradsechskantwelle	---	1
2	04000-3-711	O-Ring 14,1x1,6	O-ring 14.1x1.6	2
3	04000-3-710	Särad fb	Sowing wheel fb	6
4	04000-3-709	Särad f	Sowing wheel f	6
5	04000-3-029	Distanzscheibe 0,3mm KB	Spacer 0.3mm KB	5

Fig.: 15



Pos.	Art.Nr.	Bezeichnung	Name_EN	Menge
1	11000-3-001	Säradsechskantwelle	—	1
2	04000-3-711	O-Ring 14,1x1,6	O-ring 14. 1x1.6	2
3	04000-3-601	Särad Flex20	Sowing wheel Flex20	6
4	04000-3-029	Distanzscheibe 0,3mm KB	Spacer 0.3mm KB	5

Fig.: 16



Pos.	Art.Nr.	Bezeichnung	Name_EN	Menge
1	04000-3-709	Sărăd f	Sowing wheel f	12
2	11000-3-001	Sărădsechskantwelle	—	1
3	04000-3-711	O-Ring 14,1x1,6	O-ring 14.1x1.6	2
4	04000-3-029	Distanzscheibe 0,3mm KB	Spacer 0.3mm KB	5

Fig.: 17

### 6.3 Lățime de împrăștiere MDD

Lățimea de împrăștiere este în funcție de densitatea și forma semințelor precum și de turația discului de împrăștiere. MDD este construit astfel încât poate distribui uniform semințele (grăunțele de combatere a melcilor) până la 28 m. Pentru ca acest lucru să reușească, bateria și alternatorul trebuie să fie într-o stare bună. Reglajele exacte pentru cantitatea de împrăștiere, lățimea de lucru etc. vă rugăm să le preluați din tabelele de împrăștiere la punctul 6.10. Aparatul de împrăștiere trebuie să fie montat deasupra solului la cel puțin 1,5 m pentru a da posibilitatea unui raport optim al densității de împrăștiere.

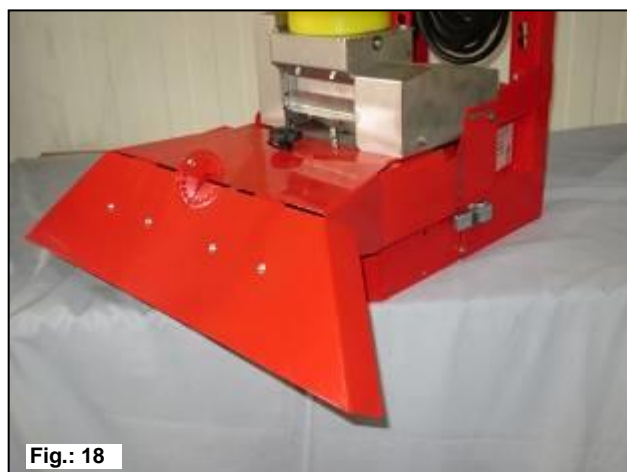


Fig.: 18



**INDICAȚIE:** Atunci când MDD este montat pe aparate cu lățimi de lucru mici și semințele trebuie împrăștiate direct în/înainte de tăvălug, aparatul de împrăștiere se poate atașa și ușor înclinat în jos.

Noi recomandăm însă montarea unei plăci de împrăștiere de precizie (procurabilă opțional), pentru a obține un rezultat de împrăștiere mai exact în cazul lățimilor de lucru scăzute până la max. 4 m.

#### 6.4 Tabel lățime de lucru

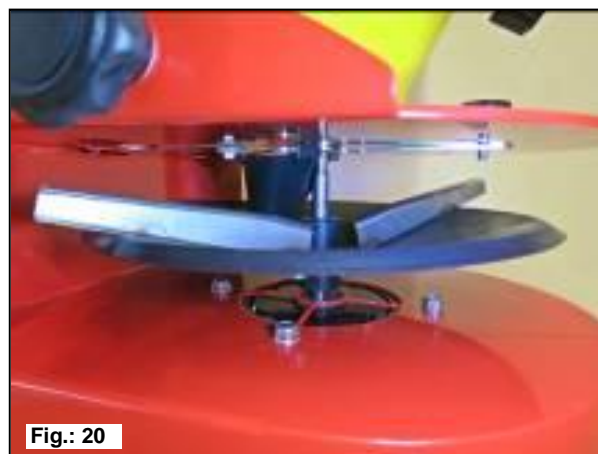
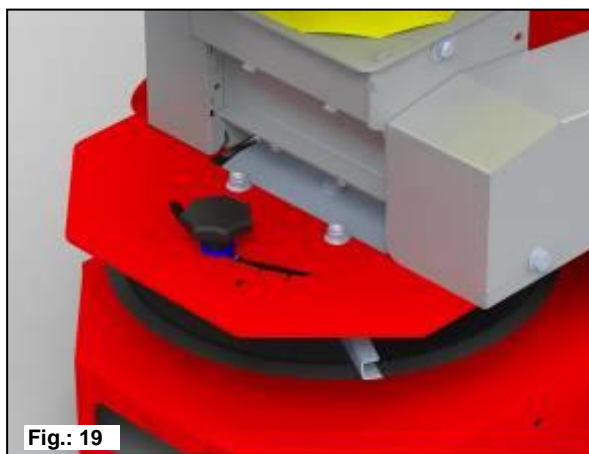
Semințe	Turație	Lățime de lucru
Iarbă	350	1 - 2 m
	1600	~ 4 m
	2800	~ 6 m
	3000	~ 7 m
Muștar	350	1 - 2 m
	1600	~ 7 m
	2800	~ 14 m
	3000	~ 17 m
Trifoi alb	350	1 - 2 m
	1600	~ 7 m
	2800	~ 14 m
	3000	~ 17 m
Niprală albastră	350	2 - 3 m
	1600	~ 10 m
	2800	~ 20 m
	3000	~ 21 m
Ridiche	350	1 - 2 m
	1600	~ 7 m
	2800	~ 14 m
	3000	~ 17 m
Phacelia	350	1 - 2 m
	1600	~ 5 m
	2800	~ 10 m
	3000	~ 12 m
Lucernă	200	1 - 2 m
	1400	~ 6 m
	2700	~ 8 m
	3000	~ 11 m
Hrișcă	350	1 - 2 m
	1600	~ 12 m
	2800	~ 15 m
	3000	~ 17 m

Semințe	Turație	Lățime de lucru
Măzărice	350	1 - 2 m
	1600	~ 14 m
	2800	~ 17 m
	3000	~ 18 m
Trifoi roșu	350	1 - 2 m
	1600	~ 9 m
	2800	~ 15 m
	3000	~ 16 m
Metarex INOV	350	~6 m
	1600	~ 12 m
	2800	~ 21 m
	3000	~ 28 m
Linte antimepci	350	~5 m
	1600	~ 11 m
	2800	~ 22 m
	3000	~ 28 m
Allowin / Allowin Quattro	350	~6 m
	1600	~ 12 m
	2800	~ 22 m
	3000	~ 28 m
Clartex Neo	350	~6 m
	1600	~ 12 m
	2800	~ 22 m
	3000	~ 28 m
Grăunțe contra melcilor Mesuroi	350	~5 m
	1600	~ 11 m
	2800	~ 22 m
	3000	~ 28 m
Îngrășământ comercial DC37	350	1 - 2 m
	1600	~ 13 m
	2800	~ 16 m
	3000	~ 18 m



## 6.5 Reglarea punctului de întâlnire MDD

Cu ajutorul reglării punctului de întâlnire puteți ajusta întreaga imagine de împrăștiere în ambele direcții cu  $20^\circ$ . Aceasta ar putea fi importantă la unele semințe. Dacă de ex. imaginea de împrăștiere este răsucită cu  $15^\circ$  către dreapta atunci mutați reglarea punctului de întâlnire cu  $15^\circ$  către stânga. Dacă îl plasați mai departe către dreapta atunci se poate obține o funcție de împrăștiere de margine.



## 6.6 Disc de împrăștiere, distribuție transversală, paletă de aruncare MDD

Discul de împrăștiere trebuie să se rotească în sens antiorar. Platanul de împrăștiere dispune de 2 paletă de aruncare care nu stau complet paralele una față de cealaltă. Ele nu sunt ajustabile deoarece datorită dispunerii și formei lor ele sunt reglate de finețe pentru împrăștierea perfectă transversală. Corecțiile conului de împrăștiere se fac doar prin intermediul punctului de întâlnire (vezi imaginea sus).



**INDICAȚIE:** Arborele de însămânțare permite să fie pornit numai atunci când platanul de împrăștiere se rotește!

## 6.7 Demontarea (schimbarea) arborelui de însămânțare

La demontarea arborelui de însămânțare trebuie procedat după cum urmează:



**INDICAȚIE:** Acordați atenție la schimbarea arborelui de însămânțare ca rezervorul să fi fost golit complet.  
După montarea verificați mobilitatea mașinii.

- Goliți complet rezervorul.
- Îndepărtați capota laterala de la rolele de acționare.  
Introduceți o cheie Inbus de 4 mm prin orificiul prevăzut în acest scop **1** (fig.: 22) și împingeți-o în sus **2** (fig.: 23). Prin această procedură, eclisa **3** se trage spre interior și capota **4** (fig.: 23 și 24) poate fi îndepărtată prin tragere în sus.

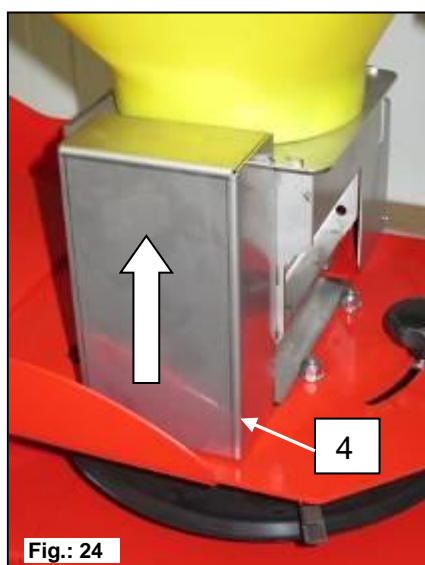
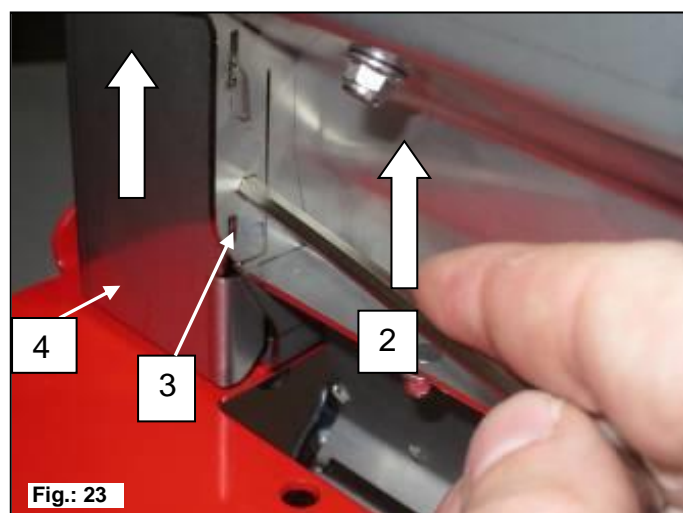
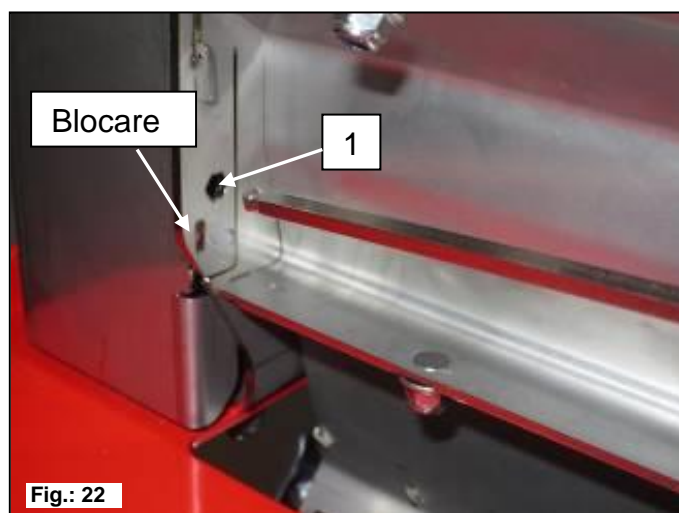




Fig.: 26



Fig.: 27



Fig.: 28

- Trageți în jos cureaua rotundă de pe roțile de acționare.(fig.: 25, 26)
- Deșurubați lateral piulițele de fixare ale plăcii de acoperire pentru arborele de însămânțare (fig.: 27).
- Scoateți acum întregul arbore de însămânțare cu placa de acoperire laterală.
- Din tabelul de însămânțare (6.11) aflați echiparea necesară a arborelui de însămânțare.
- Acum poate fi montat din nou, în aparat arborele nou de însămânțare.
- Montați din nou piesele dezasamblate în succesiunea inversă a operațiilor de dezasamblare.
- Acordați atenție ca elementul de blocare a capotei să înclicheteze complet, din nou.

## 6.8 Malaxor

Utilizarea malaxorului este necesară numai la tipurile de semințe, care au tendința de a forma punți sau la semințele care sunt foarte ușoare (de ex.: la ierburi).

Atunci când malaxorul nu este necesar, este suficientă doar îndepărtarea curelei de acționare care este tensionată pe roțile de acționare dintre malaxor și arborele de însămânțare.



Fig.: 29

## 6.9 Senzorul (senzorul nivelului de umplere)

Senzorul nivelului de umplere emite un mesaj către modulul de comandă atunci când nu mai este acoperit de semințe.

Senzorul poate fi adaptat ca sensibilitate la respectivele semințe. Aceasta se reglează prin intermediul șurubului mic cu cap crestă din spatele sensorului. (O modificare a reglajului nu este necesară în majoritatea cazurilor.)

Pentru a verifica funcția se poate ține un obiect în fața sensorului și LED-ul de pe partea din spate trebuie să înceapă să lumineze. Instrucțiunile de montare le preluați de la punctul 9.1 Accesorii.



## 6.10 Proba de calibrare / Reglarea cantității de însămânțare

Turația arborelui de însămânțare este în funcție de cantitatea de împrăștiere și vitezei de deplasare la exploatarea cu senzor. Pentru stabilirea cantității de împrăștiere dorite trebuie să efectuați o probă de calibrare înainte de începerea lucrului.

Tabelele de însămânțare vă indică cantitatea de împrăștiere pentru tipurile individuale de semințe în kilograme per minut (= cantitate calibrată).

**Conform formulei următoare este stabilită cantitatea de împrăștiere:**

$$\frac{\text{cantitatea de împrăștiere dorită [kg/ha]} \times \text{viteza de deplasare [km/h]} \times \text{latimea de lucru [m]}}{600} = \text{greutatea [kg/min]}$$

Exemplu: 
$$\frac{5 \text{ [kg/ha]} \times 12 \text{ [km/h]} \times 12 \text{ [m]}}{600} = 1,2 \text{ [kg/min]}$$

**Pentru efectuarea probei de calibrare procedați după cum urmează:**

1. Îndepărtați furtunurile, respectiv platanul de împrăștiere prin deschiderea închizătorilor rapide.



2. La probele de calibrare utilizați sacul livrat cu aparatul sau un alt recipient care este fixat la unitatea de dozare pentru colectarea semințelor.
3. Calculați cantitatea de împrăștiere dorită per minut cu ajutorul formulei explicate la punctul 6.10.
4. Descrierea exactă a testului de calibrare o găsiți în manualul cu instrucțiuni de utilizare a respectivului modul de comandă.
5. După începerea lucrului trebuie să controlați împrăștierea pe câmp.
6. În special necesită un control, viteza de deplasare, cantitatea de împrăștiere, adâncimea de depunere și distribuția semințelor.



**ATENȚIE:** Din motive de siguranță, la MDD, ștecherul de la alimentarea motorului trebuie scos din priză imediat ce unitatea platanului de împrăștiere este rabatată în jos.

## 6.11 Tabele de însămânțare



**ATENȚIE:** Tabelele de însămânțare se referă la 6 ieșiri identice echipate!  
Utilizați în loc de 6 ieșiri de ex. numai 2 ieșiri deoarece astfel se micșorează  
corespunzător cantitatea calibrată.




**INDICAȚIE:** valorile din aceste tabele se pot utiliza ca valori orientative, însă ele nu  
sunt totuși aplicabile în orice situație deoarece există mulți factori care joacă un rol,  
respectiv pot surveni multe modificări (cum ar fi de ex.: greutatea boabelor la mie,  
umiditate semințelor, modificarea comportamentului la curgere etc.).





**INDICAȚIE:** Cantitatea de împrăștiere poate fi crescută sau redusă prin adaptarea  
combinației roților de însămânțare. Adăugarea de roți de însămânțare false reduce  
cantitatea de împrăștiere, adăugarea de roți de însămânțare de finețe, respectiv  
Flex20, crește cantitatea de împrăștiere.





**SUGESTIE:** Tabelele de împrăștiere cu alte semințe se găsesc pe pagina noastră de  
start „Homepage” [www.apv.at](http://www.apv.at).


<b>Iarbă</b>	
Lolium perenne	
<b>Cantitate</b>	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	ff
2	0,02
5	0,08
10	0,18
15	0,29
20	0,39
25	0,49
30	0,52
35	0,55
40	0,58
45	0,62
50	0,65
55	0,68
60	0,72
65	0,76
70	0,8
75	0,84
80	0,88
85	0,92
90	0,95
95	1,00
100	1,05

<b>Grâu</b>		
Triticum		
<b>Cantitate</b>	kg/min	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	ff	Flex20
2	0,05	0,26
5	0,06	0,44
10	0,08	0,74
15	0,09	1,04
20	0,11	1,34
25	0,12	1,64
30	0,59	1,94
35	1,07	2,24
40	1,54	2,54
45	2,01	2,84
50	2,49	3,14
55	2,61	3,44
60	2,73	3,75
65	2,85	4,05
70	2,97	4,35
75	3,10	4,65
80	3,22	4,95
85	3,34	5,25
90	3,46	5,55
95	3,70	5,85
100	3,93	6,15


<b>Orz</b>	
Hordeum	
<b>Cantitate</b>	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	ff
2	0,07
5	0,18
10	0,36
15	0,55
20	0,74
25	0,92
30	1,11
35	1,29
40	1,48
45	1,66
50	1,85
55	1,88
60	1,92
65	1,96
70	2,00
75	2,03
80	2,07
85	2,10
90	2,14
95	2,18
100	2,21


<b>Ridiche</b>	
Raphanus raphanistrum	
<b>Cantitate</b>	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	ff
2	0,09
5	0,23
10	0,48
15	0,72
20	0,96
25	1,20
30	1,35
35	1,61
40	1,87
45	
50	
55	
60	
65	
70	
75	
80	
85	
90	
95	
100	


<b>Măzărice</b>		
Vicia		
<b>Cantitate</b>	kg/min	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	f-fb	ff
2	0,57	1,26
5	1,07	1,46
10	1,88	1,78
15	2,71	2,10
20	3,53	2,43
25	4,36	2,75
30		3
35		
40		
45		
50		
55		
60		
65		
70		
75		
80		
85		
90		
95		
100		


<b>Hrișcă</b>		
Fagopyrum		
<b>Cantitate</b>	kg/min	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	ff	Flex20
2	0,03	0,25
5	0,15	0,38
10	0,34	0,59
15	0,53	0,80
20	0,72	1,01
25	0,91	1,23
30	1,07	1,44
35	1,24	1,66
40	1,40	1,87
45	1,57	2,09
50	1,73	2,30
55	1,82	2,51
60	1,9	2,73
65	1,98	2,94
70	2,06	3,16
75	2,15	3,37
80	2,23	3,59
85	2,31	3,80
90	2,39	4,01
95		4,22
100		4,44





<b>Ovăz</b>		
Avena		
Cantitate	kg/min	
Arbore de însămânțare	f-fb	
2	0,01	
5	0,02	
10	0,03	
15	0,05	
20	0,05	
25	0,07	
30	0,09	
35	0,11	
40	0,13	
45	0,14	
50	0,17	
55	0,17	
60	0,18	
65	0,19	
70	0,20	
75	0,20	
80	0,20	
85	0,20	
90	0,20	
95	0,21	
100	0,23	


<b>Muștar</b>			
Sinapis Alba			
Cantitate	kg/min	kg/min	
Arbore de însămânțare	f-fb	ff	
2	0,03	0,12	
5	0,11	0,28	
10	0,25	0,54	
15	0,38	0,81	
20	0,51	1,07	
25	0,65	1,34	
30	0,75	1,59	
35	0,86	1,83	
40	0,97	2,09	
45	1,07	2,33	
50	1,19	2,58	
55	1,24	2,72	
60	1,29	2,85	
65	1,34	2,99	
70	1,40	3,12	
75	1,45	3,26	
80	1,50	3,39	
85	1,55	3,53	
90	1,61	3,66	
95	1,73	3,88	
100	1,86	4,10	


<b>Lucernă</b>			
Medicago Sativa			
Cantitate	kg/min	kg/min	
Arbore de însămânțare	f-fb	ff	
2	0,08	0,11	
5	0,16	0,26	
10	0,30	0,52	
15	0,45	0,77	
20	0,59	1,02	
25	0,74	1,28	
30	0,86	1,52	
35	0,99	1,77	
40	1,12	2,01	
45	1,24	2,25	
50	1,37	2,50	
55	1,40	2,64	
60	1,43	2,78	
65	1,45	2,91	
70	1,48	3,05	
75	1,51	3,19	
80	1,53	3,33	
85	1,56	3,47	
90	1,59	3,60	
95	1,68	3,87	
100	1,77	4,15	

<b>Trifoi roșu</b>			
Trifolium			
Cantitate	kg/min	kg/min	
Arbore de însămânțare	f-fb	ff	
2	0,03	0,21	
5	0,11	0,51	
10	0,25	1,02	
15	0,38	1,52	
20	0,53	2,03	
25	0,66	2,54	
30	0,80	2,62	
35	0,92	2,71	
40	1,06	2,79	
45	1,19	2,88	
50	1,32	2,97	
55	1,37	3,05	
60	1,40	3,14	
65	1,45	3,22	
70	1,49	3,31	
75	1,53	3,39	
80	1,57	3,48	
85	1,61	3,57	
90	1,65	3,65	
95	1,75	3,88	
100	1,85	4,10	

<b>Phacelia</b>		
		
Phacelia tanacetifolia		
Cantitate	kg/min	kg/min
Arbore de însemănțare	f-fb	ff
2	0,11	0,13
5	0,23	0,29
10	0,46	0,56
15	0,68	0,83
20	0,89	1,10
25	1,12	1,37
30	1,14	
35	1,17	
40	1,19	
45	1,22	
50	1,25	
55	1,31	
60	1,39	
65	1,46	
70	1,53	
75	1,60	
80	1,67	
85	1,74	
90	1,82	
95	1,89	
100	1,97	

<b>Rapiță</b>			
			
Brassica Napus			
Cantitate	kg/min	kg/min	kg/min
Arbore de însemănțare	f-fb	ef-eb-fb	efv-efv
2	0,08	0,03	0,01
5	0,16	0,05	0,01
10	0,29	0,07	0,04
15	0,41	0,10	0,06
20	0,54	0,13	0,08
25	0,66	0,16	0,10
30	0,77	0,22	0,12
35	0,88	0,28	0,14
40	0,99	0,34	0,16
45	1,10	0,39	0,18
50	1,21	0,45	0,20
55	1,26	0,48	0,22
60	1,32	0,50	0,25
65	1,37	0,53	0,27
70	1,42	0,55	0,29
75	1,47	0,57	0,31
80	1,52	0,60	0,33
85	1,57	0,62	0,35
90	1,63	0,65	0,37
95	1,73	0,68	0,39
100	1,83	0,71	0,41

<b>Mac</b>	
	
Papaver	
Cantitate	kg/min
Arbore de însemănțare	ef-eb-fb
2	0,02
5	0,04
10	0,06
15	0,09
20	0,11
25	0,14
30	0,20
35	0,25
40	0,31
45	0,37
50	0,42
55	0,45
60	0,48
65	0,51
70	0,53
75	0,56
80	0,59
85	0,62
90	0,64
95	0,68
100	0,71

<b>Mazăre</b>	
	
Pisum sativum	
Cantitate	kg/min
Arbore de însemănțare	Flex 20
2	0,35
5	0,50
10	0,77
15	1,03
20	1,29
25	1,55
30	1,82
35	2,08
40	2,34
45	2,61
50	2,87
55	3,14
60	3,40
65	3,66
70	3,92
75	4,19
80	4,45
85	4,71
90	4,98
95	5,24
100	5,51

<b>Vicia faba</b>	
Macrotyloma uniflorum	
<b>Cantitate</b>	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	Flex20
2	0,35
5	0,50
10	0,75
15	1,01
20	1,26
25	1,52
30	1,77
35	2,03
40	2,28
45	2,54
50	2,78
55	3,04
60	3,29
65	3,55
70	3,80
75	4,06
80	4,31
85	4,57
90	4,82
95	5,08
100	5,33

<b>Chia WHITE</b>		
<b>Cantitate</b>	kg/min	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	f-fb	ef-eb-fb
2	0,04	0,02
5	0,09	0,04
10	0,18	0,06
15	0,26	0,09
20	0,35	0,11
25	0,46	0,14
30		0,19
35		0,24
40		0,29
45		0,34
50		0,39
55		0,41
60		0,44
65		0,46
70		0,49
75		0,51
80		0,53
85		0,56
90		0,58
95		0,59
100		0,60

<b>DC 37 vrac</b>	
<b>Cantitate</b>	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	Flex20
<b>2</b>	0,47
<b>5</b>	0,70
<b>10</b>	1,07
<b>15</b>	1,46
<b>20</b>	1,84
<b>25</b>	2,22
<b>30</b>	2,60
<b>35</b>	2,98
<b>40</b>	3,36
<b>45</b>	3,74
<b>50</b>	4,12
<b>55</b>	4,50
<b>60</b>	4,88
<b>65</b>	5,26
<b>70</b>	5,64
<b>75</b>	6,02
<b>80</b>	6,35
<b>85</b>	6,52
<b>90</b>	6,70
<b>95</b>	6,87
<b>100</b>	7,04

<b>PHYSIOSTART</b>		
<b>Cantitate</b>	kg/min	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	f-fb	Flex20
<b>2</b>	0,16	0,46
<b>5</b>	0,23	0,70
<b>10</b>	0,35	1,09
<b>15</b>	0,47	1,49
<b>20</b>	0,59	1,88
<b>25</b>	0,71	2,27
<b>30</b>	0,83	2,67
<b>35</b>	0,94	3,07
<b>40</b>	1,06	3,46
<b>45</b>	1,18	3,86
<b>50</b>	1,30	4,25
<b>55</b>	1,42	4,64
<b>60</b>	1,54	5,04
<b>65</b>	1,65	5,43
<b>70</b>	1,77	5,83
<b>75</b>	1,89	6,23
<b>80</b>	1,99	6,62
<b>85</b>	2,04	6,92
<b>90</b>	2,09	7,20
<b>95</b>	2,15	7,49
<b>100</b>	2,24	7,89

<b>Florex</b>	
<b>Cantitate</b>	kg/min
<b>Arbore de însămânțare</b>	f-fb
<b>2</b>	0,00
<b>5</b>	0,06
<b>10</b>	0,16
<b>15</b>	0,25
<b>20</b>	0,35
<b>25</b>	0,44
<b>30</b>	0,54
<b>35</b>	0,64
<b>40</b>	0,74
<b>45</b>	0,83
<b>50</b>	0,92
<b>55</b>	1,02
<b>60</b>	1,12
<b>65</b>	1,22
<b>70</b>	1,31
<b>75</b>	1,41
<b>80</b>	1,50
<b>85</b>	1,60
<b>90</b>	1,70
<b>95</b>	1,79
<b>100</b>	1,89

## 6.12 Utilizarea pe câmp

**Când începeți să însămânțați atunci procedați după cum urmează:**

- Porniți mașina tractoare.
- Conectați modulul de comandă cu tasta „On/Off”.
- **MDP/ MDD:** porniți suflanta/ platanul de împrăștiere cu tasta „suflantă/ platan de împrăștiere”.
- **MDG/MDP/MDD/MDC:** ca să înceapă transportul semințelor, apăsați acum tasta „Säwelle“ (arbore de însămânțare) pentru a porni motoreductorul.



**INDICAȚIE:** Se renunță la următorul punct atunci când lucrați cu un senzor al mecanismului de ridicare (conector cu 7 pini, senzor mecanism de ridicare).

- În timp ce întoarceți la capăt de rând, apăsați doar tasta “Säwelle“ (arbore de însămânțare). LED-ul verde se stinge. Pentru o nouă pornire apăsați tasta „Säwelle“ (arbore de însămânțare).
- La încheierea lucrului deconectați mai întâi arborele de însămânțare, apoi, suflanta/platanul de împrăștiere și în final, întregul modul de comandă cu tasta „On/Off”.

**La utilizarea pe câmp a unui MDP trebuie respectate următoarele aspecte:**

- Suflanta trebuie să fie conectată întotdeauna, la utilizarea pe câmp
- Controlați cantitatea necesară de împrăștiere
- Verificați divizarea lățimilor (distanță) identică a tablelor de ricoșare
- Verificați înălțimea tablelor de ricoșare: distanța față de sol cca. 40 cm
- Unghiul tablelor de ricoșare: placa de fixare pentru tablele de ricoșare montată la cca. 90° (în unghi drept) față de sol
- Furtunurile trebuie pozate ușor înclinate în jos, respectiv orizontal față de aparatul de lucru
- Capacul buncărului trebuie să fie închis etanș
- Controlați adâncimea de depunere a semințelor

**La utilizarea pe câmp a unui MDD trebuie respectate următoarele aspecte:**

- Platanul de împrăștiere trebuie să fie întotdeauna conectat, la utilizarea pe câmp
- Controlați cantitatea necesară de împrăștiere
- Respectați înălțimea de lucru de minim 1,5 m (înălțimea de cedare a platanului de împrăștiere)

**La utilizarea pe câmp a unui MDG, respectiv MDC trebuie respectate următoarele aspecte:**

- Controlați cantitatea necesară de împrăștiere
- Controlați adâncimea de depunere a semințelor

## 6.13 Golirea buncărului

Pentru a goli buncărul, deșurubați șurubul de închidere de la ștuțul de golire din față, de la buncăr și țineți dedesubt un vas, sac sau un alt recipient (posibil numai la buncărul de 100 l).

Pentru a asigura o golire completă mai trebuie să îndepărtați kitul de accesorii care se găsește sub unitatea de dozare, prin deschiderea închizătorilor rapide și să atașați un sac sau un recipient adecvat pentru colectarea cantității reziduale.

În continuare acționați punctul de meniu „Entleeren” (golire) de la modulul de comandă. La acest punct de meniu arborele de însămânțare începe să se rotească în mod automat. Acum lăsați arborele de însămânțare să funcționeze atâta timp până când buncărul este golit complet și roțile de însămânțare nu mai transportă semințe.



**SFAT:** Pentru a îndepărta și ultima cantitate reziduală de semințe suflați buncărul cu aer comprimat. Alternativ puteți scoate semințele reziduale prin aspirare cu un aspirator industrial.



Fig.: 35



Fig.: 36



Fig.: 37



Fig.: 38

## 7 Particularități ale tipului de distribuitor MDC

### 7.1 Generalități

Tipul de distribuitor MDC a fost conceput special pentru cerințe de împrăștiere a materialelor care trebuie aplicate numai pe **2 rânduri și fără susținere cu aer**.

### 7.2 Caracteristici

#### 7.2.1 Adaptor Surefill

Deja din starea de livrare, MDC are un capac de buncăr etanșat și înșurubat, cu un **adaptor Surefill integrat**. Prin aceasta se asigură că în timpul procesului de umplere a buncărului, dumneavoastră nu aveți contact direct cu materialul de umplere.



#### 7.2.2 Brăzdare de tip Fishtail

În setul de livrare standard al MDC se găsesc 2 **brăzdare de tip Fishtail**, inclusiv un furtun de 5 m și 2 coliere pentru bolțuri articulate. Brăzdarele Fishtail folosesc la distribuirea materialului pe rânduri, astfel încât acesta să își poată face efectul complet.

##### Montarea brăzdarelor Fishtail

Brăzdarele Fishtail se pot monta la furtunuri prin intermediul colierelor pentru bolțuri articulate.



La montarea pe aparatul de lucru trebuie respectate aspectele menționate în cele ce urmează:

- Brăzdarele Fishtail trebuie montate centrat deasupra rândurilor aparatului de lucru!
- Furtunurile pentru semințe trebuie să descarce vertical (90°) în brăzdarul de tip Fishtail (coadă de pește).

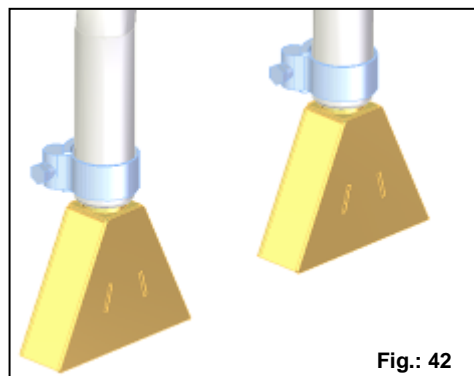


Fig.: 42



**INDICAȚIE:** Atenție, poziționați furtunurile vertical deoarece numai în acest mod se poate asigura o împrăștiere continuă și fără obturări a materialului care trebuie aplicat!

### 7.3 Tabel de calibrare

Pentru dozarea granulatului sub formă de boabe mărunte recomandăm utilizarea a **trei roți de semănare de finețe pentru fiecare ieșire.**

Aî [%]	Cantitate de împrăștiere [kg/min] Mocap
	fb-f (în total 6 roți de însămânțare de finețe)
2	0,05
5	0,10
10	0,20
15	0,28
20	0,36
25	0,43
30	0,51
35	0,60
40	0,68
45	0,73
50	0,78
55	0,86
60	0,95
65	1,02
70	1,08
75	1,14
80	1,19
85	1,28
90	1,38
95	1,44
99	1,49

**Modul de calcul al cantității necesare în kg/min se poate găsi la punctul general 6.10 Proba de calibrare.**

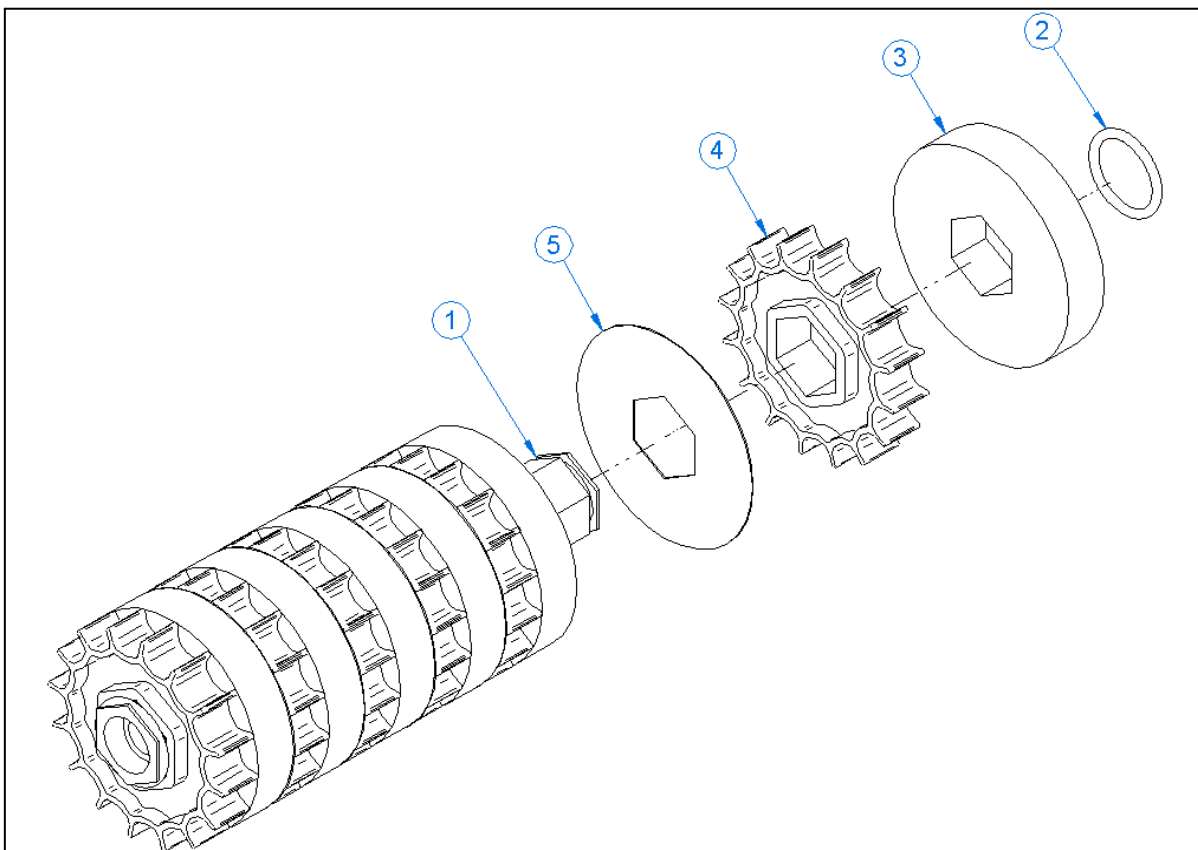




**INDICAȚIE:** La MDC trebuie să efectuați proba de calibrare astfel încât să colectați materialul care trebuie aplicat, la capătul furtunurilor! Purtați un echipament de protecție corespunzător și o mască de protecție respiratorie pentru a preveni intrarea în contact cu materialul care trebuie aplicat!

## 7.4 Construcția arborelui de însămânțare pentru MDC

Configurați arborele de însămânțare conform desenului următor:



Pos.	Art.Nr.	Bezeichnung	Name_EN	Menge
1	11000-3-001	Sărădsechskantwelle	---	1
2	04000-3-711	O-Ring 14,1x1,6	O-ring 14.1x1.6	2
3	04000-3-710	Sărăd fb	Sowing wheel fb	6
4	04000-3-709	Sărăd f	Sowing wheel f	6
5	04000-3-029	Distanzscheibe 0,3mm KB	Spacer 0.3mm KB	5

Fig.: 43



**ATENȚIE:** Este important ca roata de însămânțare falsă fb să fie așezată întotdeauna cu partea închisă pe roata de însămânțare de finețe f și discurile distanțiere să fie plasate între laturile deschise ale roților de însămânțare.  
**La fiecare combinație trebuie folosite 5 discuri distanțiere.**

## 8 Întreținere și îngrijire

### 8.1 Generalități

Pentru a păstra aparatul într-o stare bună și după o perioadă mai lungă de exploatare, trebuie să respectați vă rugăm următoarele indicații specificate:

În anexa „Pentru siguranța dumneavoastră...”, găsiți câteva din prescripțiile fundamentale de siguranță pentru întreținere.

- Piese originale și accesoriile sunt concepute special pentru mașinile respectiv aparatele respective.
- Atragem atenția în mod explicit că piesele și accesoriile care nu sunt livrate de către noi nu sunt nici verificate și nici autorizate de către noi.
- Montarea și/sau utilizarea unor astfel de produse pot în consecință, în anumite condiții, modifica sau afecta negativ caracteristicile indicate ale aparatului dumneavoastră. Pentru daune care rezultă prin utilizarea de piese și accesorii neoriginale este exclusă responsabilitatea producătorului.
- Modificările arbitrare, precum și utilizarea de piese constructive și de atașare la mașini exclud responsabilitatea producătorului.
- Restrângeți toate îmbinările înșurubate după cel târziu 3 și încă o dată după cca. 20 ore de funcționare și controlați-le ulterior în mod regulat. (șuruburile slăbite pot determina daune consecutive considerabile care nu sunt acoperite de garanție.)



**ATENȚIE:** Nu este permis să pătrundă apă în buncăr sau în aparat. Este permis ca în interior aparatul să fie suflat doar cu aer comprimat!




- Prin curățarea cu o presiune prea mare pot surveni daune la vopsea.
- În timpul iernii, protejați aparatul de rugină cu agenți ecologici.
- Parcați aparatul protejat împotriva intemperiilor.
- Nu efectuați curățarea aparatului cu apă. Este recomandată curățarea aparatului cu aer comprimat.

### 8.2 Amplasarea plăcuței de tip cu date tehnice

Plăcuța de tip cu date tehnice se găsește pe batiul de oțel.

**În cazul întrebărilor sau cazurilor de garanție, vă rugăm să ne specificați întotdeauna numărul de fabricație al mașinii dumneavoastră.**

Fig.: 39

		APV - Technische Produkte GmbH Dallen 15, AT-3753 Hötzelndorf Tel: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002 office@apvat www.apvat	
			
Bezeichnung: Modell: Prod.Nr.: Gewicht: Baujahr:			
		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	

## 9 Date tehnice

### 9.1 MDD

Denumire:	<b>MDD 40 M1</b>
Capacitate buncăr:	40 litri
Greutate:	28 kg
Dimensiuni (înălțime x lățime x adâncime):	805 x 420 x 570 mm
Lățime max. de lucru:	28 m (cu 12 % VK) verificat de către Irstea cu grăunțe de combatere a melcilor Metarex de la firma De Sangosse.
Lățime max. de împrăștiere:	31 m (cu grăunțe de combatere a melcilor Metarex)
Alimentare curent electric:	12 V, 25 A
Date motor platan de împrăștiere (Putere nominală):	170 wați
Curent absorbit de Motorul platanului de împrăștiere:	25 de amperi la pornire, 14 amperi în regim de funcționare normal
Domeniu de turație max.:	2600-3000 rot/min
Categorie de atașare:	cat. II (bară superioară)
Denumire:	<b>MDD 100 M1</b>
Capacitate buncăr:	105 litri
Greutate:	30 kg
Dimensiuni (înălțime x lățime x adâncime):	1025 x 520 x 530 mm
Lățime max. de lucru:	28 m (cu 12 % VK) verificat de către Irstea cu grăunțe de combatere a melcilor Metarex de la firma De Sangosse.
Lățime max. de împrăștiere:	31 m (cu grăunțe de combatere a melcilor Metarex)
Alimentare curent electric:	12V, 25A
Date motor platan de împrăștiere (Putere nominală):	170 wați
Curent absorbit de Motorul platanului de împrăștiere:	25 de amperi la pornire, 14 amperi în regim de funcționare normal
Domeniu de turație max.:	2600-3000 rot/min
Categorie de atașare:	cat. II (bară superioară)

**9.2 MDP**

Denumire:	<b>MDP 40 M1</b>
Capacitate buncăr:	40 litri
Greutate:	28 kg
Dimensiuni (înălțime x lățime x adâncime):	805 x 420 x 570 mm
Lățime de lucru max. :	4,5 m
Alimentare curent electric:	12 V, 25 A
Curentul absorbit al suflantei electr.:	25 de amperi la pornire, 14 amperi în regim de funcționare normal
Categorie de atașare:	cat. II (bară superioară)

Denumire:	<b>MDP 100 M1</b>
Capacitate buncăr:	105 litri
Greutate:	30 kg
Dimensiuni (înălțime x lățime x adâncime):	1025 x 520 x 530 mm
Lățime de lucru max. :	4,5 m
Alimentare curent electric:	12 V, 25 A
Curentul absorbit al suflantei electr.:	25 de amperi la pornire, 14 amperi în regim de funcționare normal
Categorie de atașare:	cat. II (bară superioară)

**9.3 MDG**

Denumire:	<b>MDG 40 M1</b>
Capacitate buncăr:	40 litri
Greutate:	28 kg
Dimensiuni (înălțime x lățime x adâncime):	805 x 420 x 570 mm
Alimentare curent electric:	12 V, 10 A
Curentul absorbit al motorului:	max. 9 A
Categorie de atașare:	cat. II (bară superioară)

Denumire:	<b>MDG 100 M1</b>
Capacitate buncăr:	105 litri
Greutate:	30 kg
Dimensiuni (înălțime x lățime x adâncime):	1025 x 520 x 530 mm
Alimentare curent electric:	12 V, 10 A
Curentul absorbit al motorului:	max. 9 A
Categorie de atașare:	cat. II (bară superioară)

**9.4 MDC**

Denumire:	<b>MDC 40 M1</b>
Capacitate buncăr:	40 litri
Greutate:	28 kg
Dimensiuni (înălțime x lățime x adâncime):	805 x 420 x 570 mm
Alimentare curent electric:	12V, 10A
Curentul absorbit al motorului:	max. 9A
Categorie de atașare:	cat. II (bară superioară)

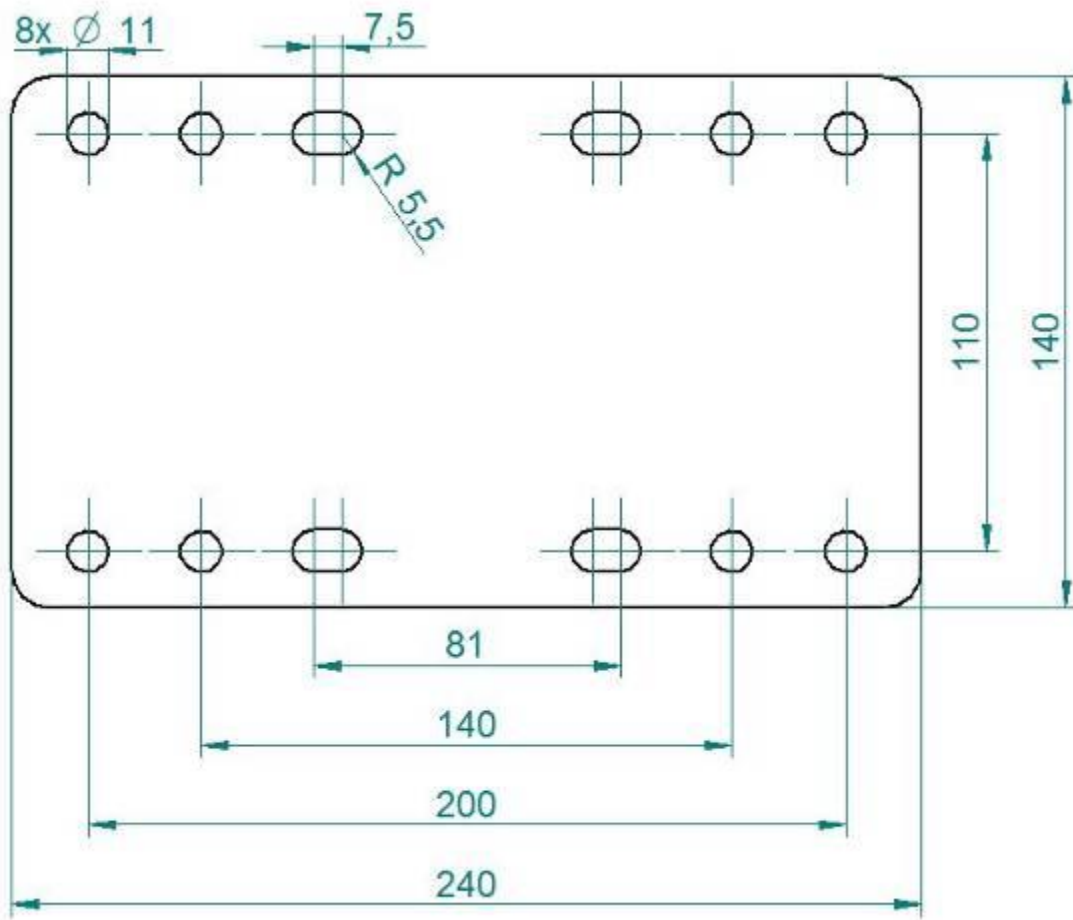
**Șablonul găurilor contraplăcii:**

Fig.: 43

Unități în mm

**Suprafața de așezare trebuie să aibă o dimensiune minimă de 240 x 140 mm.**

## 10 Accesorii

### 10.1 Senzor nivel de umplere

La MD, acest senzor poate fi echipat ulterior.

Pentru aceasta însă trebuie să existe un modul de comandă 5.2. El măsoară nivelul de umplere în rezervor și declanșează o alarmă la modulul de comandă atunci când cantitatea scade sub nivelul setat.

Senzorul poate fi adaptat ca sensibilitate la respectivele semințe. Aceasta se reglează prin intermediul șurubului mic cu cap creștat din spatele senzorului.

Pentru montarea senzorului trebuie să fie executat un orificiu cu diametrul  $\varnothing$  30 mm, în care se va monta ulterior senzorul. Conectați cablul senzorului conform schemei electrice 10.

**Set de livrare:** 1 senzor nivel de umplere

**Număr de comandă:** Cod art: 00602-2-614



Fig.: 44



Fig.: 45

### 10.2 Prelungitor cablu 5 m (6 pini)

Dacă datorită lungimii mașinii de prelucrare a solului și/sau datorită structurii aparatului, cablul aparatului montat în fabricația de serie de 6 m devine prea scurt, respectiv pentru a da posibilitatea unei pozări practice a cablului se poate comanda acest cablu prelungitor ca accesoriu.

**Complet de livrare:** 1 cablu prelungitor

**Număr de comandă:** Cod art: 00410-2-015



Fig.: 46

### 10.3 Set cabluri tractor

Pentru alimentarea curentului electric la modulul de comandă fără priză standard cu 3 pini, la autotractor există ca accesoriu un set de echipare ulterioară. Pentru aceasta este vorba de un cablu de lungime 8 m.

Acesta este înșurubat pe partea bateriei direct la polii bateriei și la celălalt capăt este montată o priză standard cu 3 pini.

**Set de livrare:** 1 cablu alimentare curent electric

**Lungime cablu:** 8 m

**Număr de comandă:** Cod art: 00410-2-022



Fig.: 47

## 10.4 Set cabluri autovehicule

Pentru alimentarea curentului electric la modulul de comandă la un autovehicul există ca accesoriu un set de echipare ulterioară. Pentru aceasta este vorba de un cablu de lungime 3 m.

Acesta este înșurubat pe partea bateriei direct la polii bateriei și la celălalt capăt este montată o priză standard cu 3 pini (se recomandă la quaduri).



Fig.: 48

**Set de livrare:** 1 cablu alimentare curent electric

**Lungimea cablului:** 3 m

**Număr de comandă:** Cod art: 00410-2-027

## 10.5 Suport quad

Pentru montarea MD-ului pe ATV sau Quad există la noi un suport de quad ca accesoriu.



Fig.: 49

**Set de livrare:** 1 suport quad

**Număr de comandă:** Cod art: 00300-2-135

## 10.6 Suport quad reglabil pe înălțime

Se recomandă pentru montarea MD-ului la un Quad/ ATV.

**Set de livrare:** 1 suport quad reglabil pe înălțime

**Număr de comandă:** Cod art: 00300-2-022



Fig.: 50

## 10.7 Suport perete bord

Pentru o fixare practică și mai simplă la vehicule de tip prici sau pick-up.

**Complet de livrare:** 1 suport perete bord

**Număr de comandă:** Cod art: 00300-1-00



Fig.: 51

## 10.8 Placă de împrăștiere de precizie

În cazul în care doriți să vă utilizați MDD pentru lățimi de lucru mici puteți achiziționa și o placă de împrăștiere de precizie. Aceasta a fost dezvoltată special pentru lățimi de lucru mici (până la cca. 4 m) și are ca efect împrăștierea semințelor cu precizie în tăvălug (respectiv înainte de acesta).

**Set de livrare:** 1 placă de împrăștiere de precizie

**Număr de comandă:** Cod art: 02001-1-103



Fig.: 52

## 11 Schema de racordare



Pin ștecher	Cablu aparat MD MX	Suflantă	Motor arbore de însămânțare	Senzor nivel de umplere	Disc de împrăștiere	Comutator de calibrare
1	4 mm <sup>2</sup> / albastru (blue)	4 mm <sup>2</sup> / albastru (blue)	1,5 mm <sup>2</sup> / roșu (red)	0,75 mm <sup>2</sup> / maro (brown)	2,5 mm <sup>2</sup> / negru (black)	
2	4 mm <sup>2</sup> / maro (brown)	4 mm <sup>2</sup> / maro (brown)				
3	1,5 mm <sup>2</sup> / albastru (blue)		1,5 mm <sup>2</sup> / negru (black)		2,5 mm <sup>2</sup> / roșu (red)	
4	1,5 mm <sup>2</sup> / gri (grey)			0,75 mm <sup>2</sup> / albastru (blue)		0,75 mm <sup>2</sup> / maro (brown)
5	1,5 mm <sup>2</sup> / maro (brown)			0,75 mm <sup>2</sup> / negru (black)		
6	1,5 mm <sup>2</sup> / negru (black)					0,75 mm <sup>2</sup> / negru (black)



## 12 Ideea mea

Seria constructivă de multi-dozatoare **MDG, MDP, MDD și MDC** a fost dezvoltată și testată timp îndelungat. De la prima idee până la fabricația de serie a trecut mult timp. A fost solicitată o implicare mare a fiecărui angajat în parte și a întregii echipe de dezvoltare. Lucrăm împreună cu centre de verificare și specialiști din practică. Totuși, cea mai valoroasă experiență este aceea din practică. Principiul nostru:

„Inspirat de agronomi și realizat de profesioniști.”

Din acest motiv, DUMNEAVOASTRĂ sunteți cea mai importantă persoană în dezvoltarea unei mașini agricole pentru utilizarea în practică.

Fără a fi deschiși la păreri, experiențele, entuziasmul, dorințele dumneavoastră și chiar și la nemulțumirile dumneavoastră și fără a le trata cu seriozitate, nu este posibilă dezvoltarea și îmbunătățirea continuă a mașinilor noastre.

**Pentru aceasta, vă oferim acum șansa să vă implicați efectiv în dezvoltarea și îmbunătățirea mașinilor noastre.**

Scrieți-ne ce experiențe pozitive și negative ați avut cu mașina.

Scrieți-ne propunerile de îmbunătățire și dorințele!

Faceți fotografii sau desene de mână, suntem deschiși și recunoscători pentru orice informație indiferent de forma ei.

Expediați aceste informații la [meineidee@apv.at](mailto:meineidee@apv.at), trimiteți-le prin fax la +43/(0)2913/8002 sau expediați o scrisoare la adresa noastră. Parola: Ideea mea. Informațiile ajung direct la Departamentul nostru de proiectare, acolo sunt discutate și luate în considerare. Vă rugăm nu uitați să specificați numărul de serie al mașinii dumneavoastră.

Vă rugăm să aveți înțelegere că nu putem prelua propuneri de îmbunătățire la telefon deoarece este prea complicat din punct de vedere organizatoric. Dacă totuși mai doriți să ne contactați personal, puteți să vă faceți cunoscute experiențele angajaților noștri din vânzări în cadrul târgurilor și zilelor pe câmp. În cazul problemelor urgente vă stăm bineînțeles imediat la dispoziție. Vă rugăm să ne contactați telefonic sau să vă adresați întrebarea partenerului nostru de vânzare din regiunea dumneavoastră.

Ideile bune sunt pentru noi importante – din acest motiv veți fi și recompensați. Dacă una din ideile dumneavoastră este pusă în practică, veți primi o recunoaștere drept mulțumire.

Vă mulțumesc în avans pentru propunerile constructive și rămân al dumneavoastră cu salutări cordiale,



Ing. Gregor Witzmann, MSc  
Dezvoltare/Proiectare

## 13 Indicații de siguranță



# Pentru siguranța dumneavoastră...

**Această anexă la manualul cu instrucțiuni de exploatare cuprinde reguli de comportament generale pentru o utilizare conformă cu destinația a aparatului și indicații de tehnica siguranței pe care trebuie să le respectați obligatoriu pentru protecția dumneavoastră personală.**

Enumerarea este foarte cuprinzătoare, anumite indicații nu se referă exclusiv la aparatul livrat. Rezumarea indicațiilor vă reamintește de regulile de siguranță adesea omise din punct de vedere accidental la utilizarea de zi cu zi a mașinilor și aparatelor.

### 13.1 Utilizarea conform destinației

Acest aparat este construit exclusiv pentru utilizarea uzuală la lucrări agricole (utilizare conformă cu destinația).

Orice altă utilizare este considerată ca neconformă cu destinația. Pentru daunele rezultate din aceasta producătorul nu își asumă responsabilitatea, utilizatorul își asumă singur riscul.

Utilizarea conformă cu destinația presupune și respectarea condițiilor de exploatare, întreținere și mentenanță prescrise de către producător.

Este permisă utilizarea, întreținerea și reparația aparatului numai de persoane care sunt familiarizate cu aceste operațiuni și sunt instruite referitor la pericole. Predați mai departe altor utilizatori toate instrucțiunile de siguranță.

Trebuie respectate prescripțiile de prevenire a accidentelor relevante, precum și toate celelalte reguli recunoscute de tehnica siguranței, medicina muncii și de circulație pe drumurile publice.

Modificările arbitrare efectuate la aparat exclud orice responsabilitate a producătorului pentru daunele consecvente ale acestei acțiuni.

### **13.2 Indicații generale de tehnica siguranței și prescripții de prevenire a accidentelor**

- Înainte de fiecare punere în funcțiune verificați aparatul și tractorul referitor la siguranța circulației și exploatării (precum ruperi, fisuri, puncte de frecare, scurgeri, șuruburi și îmbinări înșurubate slăbite, vibrații și zgomote evidente).
- Aparatele trebuie verificate de unitatea de exploatare periodic (înaintea fiecărei utilizări) cu privire la rupturi și fisuri, scurgeri, puncte de abraziune, șuruburi și îmbinări cu șuruburi desfăcute, vibrații, zgomote neobișnuite și funcționarea corectă.
- Aparatele trebuie curățate periodic cu aer comprimat. În acest scop trebuie utilizat echipamentul individual de protecție.
- Lucrările de întreținere și curățare trebuie efectuate cu mașina coborâtă, oprită și asigurată împotriva repornirii.
- Nu este permis să se lucreze sub mașină.
- Respectați prescripțiile general valabile de siguranță și prevenire a accidentelor!
- În cazul lucrărilor de reparație și întreținere, utilizați o iluminare suplimentară (de ex. lampă de mână)!
- Panourile de avertizare și indicațiile aplicate pe aparat oferă indicații importante pentru o utilizare fără pericole; respectarea lor folosește siguranței dumneavoastră!
- La utilizarea drumurilor publice respectați reglementările respective!
- Înainte de începerea lucrului, familiarizați-vă cu toate dispozitivele și elementele de acționare precum și cu funcțiile lor. În timpul lucrului este prea târziu!
- În timpul utilizării aparatului, purtați o protecție auditivă.
- Reglarea cantității de împrăștiere este permisă a fi efectuată numai conform manualului cu instrucțiuni de exploatare și de către o persoană școlărită în acest sens!
- Îmbrăcămintea utilizatorului trebuie să stea strâns pe lângă corp! Evitați îmbrăcămintea largă!
- Vă rugăm să purtați întotdeauna încălțăminte de siguranță cu talpă antiderapantă!
- Pentru evitarea pericolului de incendiu mențineți mașinile curate. În plus, este recomandată montarea la tractor a unui stingător de incendiu.
- Înainte de pornire și punerea în funcțiune, controlați zona din apropiere! (copii!) Acordați atenție unei vizibilități suficiente!
- Nu este permisă deplasarea pe aparatul de lucru în timpul lucrului și a deplasării de transport!
- Nu este permisă în nicio situație transportarea persoanelor pe aparatul agricol utilizat pentru calibrarea multi-dozatorului.
- Cuplați aparatul în mod regulamentar și fixați numai la dispozitivele prescrise!
- La cuplarea și decuplarea aparatelor la sau de la tractor este necesară o precauție deosebită! Utilizați numai fixări (piulițe) cu autoasigurare, precum și șuruburi de înaltă rezistență.

- La configurare, operare și întreținere/umplere acordați, atenție stabilității tractorului și aparatului. În funcție de aparatul de cultivare a pământului pe care se montează aparatul de însămânțare, utilizați o treaptă conform EN 14018 și conform manualului cu instrucțiuni de exploatare.
- La montarea aparatului, conectați cu atenție legăturile racordurilor la sistemul hidraulic al tractorului conform manualului cu instrucțiuni de exploatare.
- Aplicați greutatea întotdeauna conform reglementărilor la punctele de fixare prevăzute în acest sens!
- Trebuie respectate prevederile referitoare la montare și cerințele impuse tractorului, respectiv aparatului agricol, în conformitate cu instrucțiunile de exploatare
- Respectați sarcina pe osie, greutatea totală și dimensiunile de transport!
- Verificați și eventual atașați dotările de transport ca de ex. sistemul de iluminare, dispozitivele de avertizare și eventualele dispozitive de protecție!
- Piesele de decuplare trebuie să fie suspendate liber în cuplajele rapide și nu este permis să se autodeclanșeze în poziția cea mai joasă!
- În timpul deplasării, nu părăsiți niciodată locul șoferului!
- Comportamentul de deplasare, capacitatea de conducere și frânare sunt influențate prin aparatele și greutatea de balast atașate sau remorcate. Pentru aceasta, acordați atenție capacității suficiente de conducere și frânare!
- În cazul deplasării în curbe, luați în considerare lățimea ieșită în afară și /sau masa centrifugală a aparatului!
- Puneți în funcțiune aparatul numai atunci când toate dispozitivele de protecție sunt montate și în poziție de protecție!
- Este interzisă staționarea în zona de lucru!
- Nu staționați în zona de rotație și de pivotare a aparatului!
- Este permisă acționarea cadrelor rabatabile hidraulice numai atunci când nu staționează persoane în zona de basculare.
- La piesele acționate de forțe exterioare (de ex. hidraulic) se găsesc locuri de strivire și forfecare!
- La aparatele cu rabatare manuală, acordați atenție întotdeauna unei bune stabilități proprii!
- În cazul aparatelor cu deplasare rapidă cu scule de exploatare a solului: pericol după ridicare din cauza masei centrifuge! Apropiati-vă abia după ce sunt în repaus complet!
- Înainte de părăsirea tractorului, așezați aparatul pe sol, opriți motorul și scoateți cheia din contact!
- Între tractor și aparat nu este permis nimănui să staționeze, fără ca vehiculul să fie asigurat împotriva deplasării accidentale prin frâna de parcare și/sau pene de roți!
- Asigurați în poziție de transport cadrele rabatate închise și dispozitivele de ridicare!
- Basculați închise și blocați brațele de prindere Packer înainte de deplasarea pe drumurile publice!
- Blocați marcatorul de urmă în poziție de transport!
- În cazul umplerii recipientului cu boabe pentru melci sau alte preparate toxice similare, trebuie umplut numai atât cât este necesar pe termen scurt. În timpul umplerii trebuie purtată îmbrăcăminte de protecție, mănuși de protecție, precum și protecție pentru față și ochi.
- Respectați indicațiile de avertizare ale producătorului specificate pe ambalaj. Boabele de semințe utilizate în distribuitorul dumneavoastră ar putea fi toxice!

- Niciodată nu ajungeți cu mâinile, bucăți de îmbrăcăminte etc. în zona pieselor în rotație!
- Mențineți distanța atunci când mașina este conectată!
- Se interzice staționarea persoanelor în zona periculoasă a multi-dozatorului cu disc de împrăștiere.
- Control vizual efectuat de șofer!
- Nu priviți niciodată în conul de împrăștiere!
- Resturile de produs trebuie introduse din nou în ambalajul original. Nu este permis ca resturile să ajungă necontrolat în mediu.
- Nu sunt cunoscute efecte negative ale pesticidelor aprobate asupra materialelor utilizate.
- Lucrările de reparație, întreținere și curățarea, precum și remedierea defecțiunilor în funcționare trebuie efectuate numai cu acționarea deconectată și cu motorul oprit!
- La montarea dispozitivului de împrăștiere, responsabilul cu exploatarea trebuie să-l racordeze cu tractorul sau vehiculul prin legături metalice și, dacă este cazul, prin cablu de masă.
- Nu priviți niciodată în senzorul radarului!
- În manualul cu instrucțiuni de exploatare este solicitată utilizarea arborilor cardanici interschimbabili cu marcaj CE, precum și a acoperirilor lor!
- La anumite piese este atrasă atenția prin autocolante asupra temperaturilor înalte. În cazul lucrărilor la aceste piese, purtați mănuși de protecție dacă temperaturile suprafețelor acestora sunt înalte. Trebuie acordat atenție să nu survină nicio depunere de praf pe motorul hidraulic. Curățați.
- Motoarele ecluzei roții având cupe/arborelui de însămânțare și platanului de împrăștiere se pot încălzi. Pe motoare sunt aplicate autocolante cu avertizări. Unitatea de exploatare trebuie să verifice periodic motoarele cu privire la modificarea temperaturii și dacă este cazul, să îndepărteze praful depus.
- Unitatea de exploatare trebuie să se asigure că în apropierea multi-dozatorului nu staționează nicio persoană, atunci când acesta este mișcat la utilizarea discului de împrăștiere, prin intermediul sistemului hidraulic al tractorului. Control vizual efectuat de șofer. La cursele efectuate pe drumurile publice, unitatea de exploatare trebuie să se asigure că multi-dozatorul ridicat nu se poate coborî (ventil de blocare în sistemul hidraulic al tractorului sau altceva similar). În plus, la cursele efectuate pe drumurile publice, operatorul trebuie să deconecteze unitatea de comandă (pentru a exclude o demarare accidentală a discului de împrăștiere, de exemplu).

### 13.3 Aparate atașate

- Înainte de atașarea și dezatașarea aparatelor la ancorare în trei puncte, aduceți dispozitivele de operare în poziția din care este exclusă o ridicare sau coborâre accidentală!
- La montare, unitatea de exploatare trebuie să acorde o atenție specială îndeplinirii cerințelor impuse pentru tractor sau aparatul agricol și conectării corecte a racordurilor, conform instrucțiunilor de exploatare.
- La montare, unitatea de exploatare trebuie să conecteze multi-dozatorul printr-un racord metalic cu tractorul, respectiv aparatul agricol.
- La atașarea în trei puncte trebuie să coincidă categoriile de atașare la tractor și aparat sau trebuie corelate!

- În zona barei cu fixare în trei puncte există pericolul de vătămare prin puncte de strivire și forfecare!
- La acționarea operării exterioare pentru atașarea în trei puncte, nu pășiți între tractor și aparat!
- În poziția de transport a aparatului, acordați atenție întotdeauna la blocarea laterală suficientă a barei în trei puncte a tractorului!
- La circulația pe drumurile publice cu aparatul ridicat, maneta de operare trebuie să fie blocată împotriva coborârii!
- Pentru controlul procesului trebuie menținută vizibilitatea asupra multi-dozatorului montat, respectiv asupra aparatului agricol pe care a fost montat acesta, dar și asupra zonelor de mișcare periculoase.
- La utilizarea discului de împrăștiere și la efectuarea etapelor de lucru trebuie respectată viteza de deplasare a tractorului între 1 și 20 km/h, în conformitate cu instrucțiunile de utilizare și în funcție de tipul semințelor.

### 13.4 Întreținere

- În principiu, efectuați lucrările de reparație, întreținere și curățare, precum și remedierea defecțiunilor în funcționare numai cu acționarea deconectată când motorul este oprit! – Scoateți cheia de aprindere! – Deconectați aparatul!
- Verificați în mod regulat piulițele și șuruburile dacă sunt strânse și, dacă este necesar, restrângeți!
- În cazul lucrărilor de întreținere cu aparatul ridicat, efectuați întotdeauna asigurarea prin elemente de reazem adecvate!
- În cazul schimbării sculelor de lucru care au tăișuri, utilizați mănuși adecvate!
- Evacuați ca deșeu în mod regulamentar uleiurile, vaselinele și filtrele!
- Înaintea lucrărilor la instalația electrică, întrerupeți întotdeauna alimentarea curentului electric!
- La executarea de lucrări de sudură electrice la tractor și aparatele atașate, decuplați cablurile de la generator și de la baterie!
- Piese de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de către producătorul aparatului! Acest lucru este asigurat numai de piesele originale!
- Nu efectuați curățarea aparatului cu apă. Este recomandată curățarea aparatului cu aer comprimat.
- Dacă este necesar în cazul lucrărilor de reparație și întreținere, utilizați o iluminare suplimentară (de ex. lampă de mână).



**ATENȚIE:** ne rezervăm dreptul de a corecta erorile de tipar și toate datele fără garanție.

## 14 Panouri de siguranță

**Vă rugăm să respectați în mod deosebit autocolantele de pe aparat!  
Acestea vă indică pericole deosebite!**



Înainte de punerea în funcțiune, citiți și acordați atenție manualului cu instrucțiuni de exploatare!



Precauție la fluidele ce ies cu presiune înaltă!  
Respectați indicația din manualul cu instrucțiuni de exploatare!

Nu stați în picioare pe mașină în timpul deplasării!



Înaintea lucrărilor de întreținere, opriți obligatoriu motorul și scoateți cheia din contact!



În nicio situație să nu introduceți mâinile în zona cu pericol de strivire atât timp cât acolo se pot mișca piese!



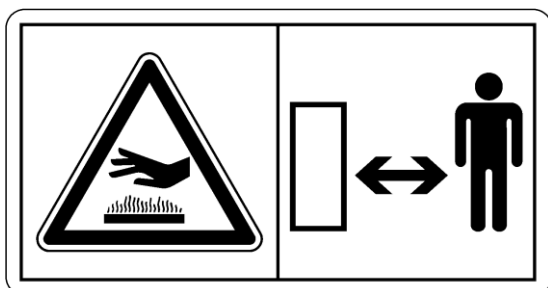
La remorcare și la acționarea sistemului hidraulic nu este permis nimănui să stea între mașini!



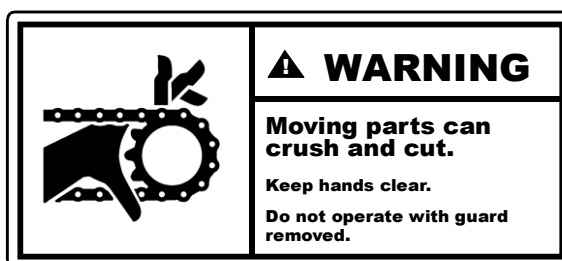


Pericol din cauza pieselor proiectate în exterior;  
Respectați distanța de siguranță!

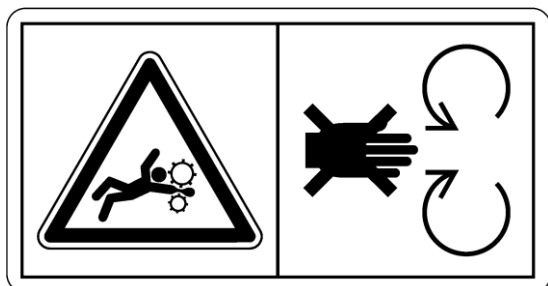
Nu vă urcați pe piesele aflate în rotație; utilizați treapta prevăzută!



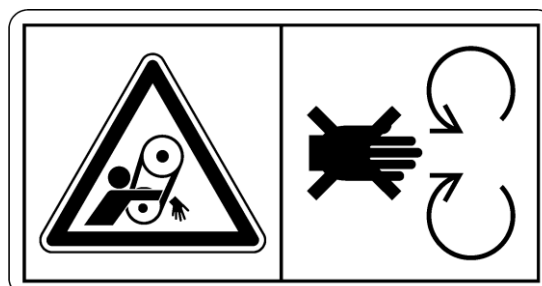
Mențineți o distanță suficientă față de suprafețele fierbinți!



Pericol de vătămare datorită pieselor în rotație. Lucrați numai cu acoperirile montate!



Mențineți o distanță suficientă față de piesele mașinii în rotație!



Când motorul este în funcțiune, nu deschideți sau nu îndepărtați niciodată dispozitivele de protecție!

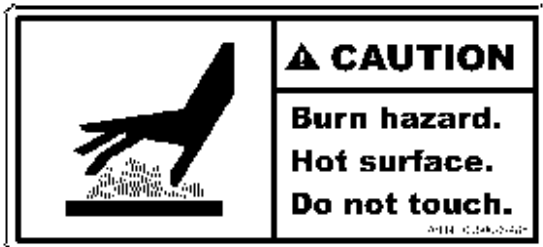




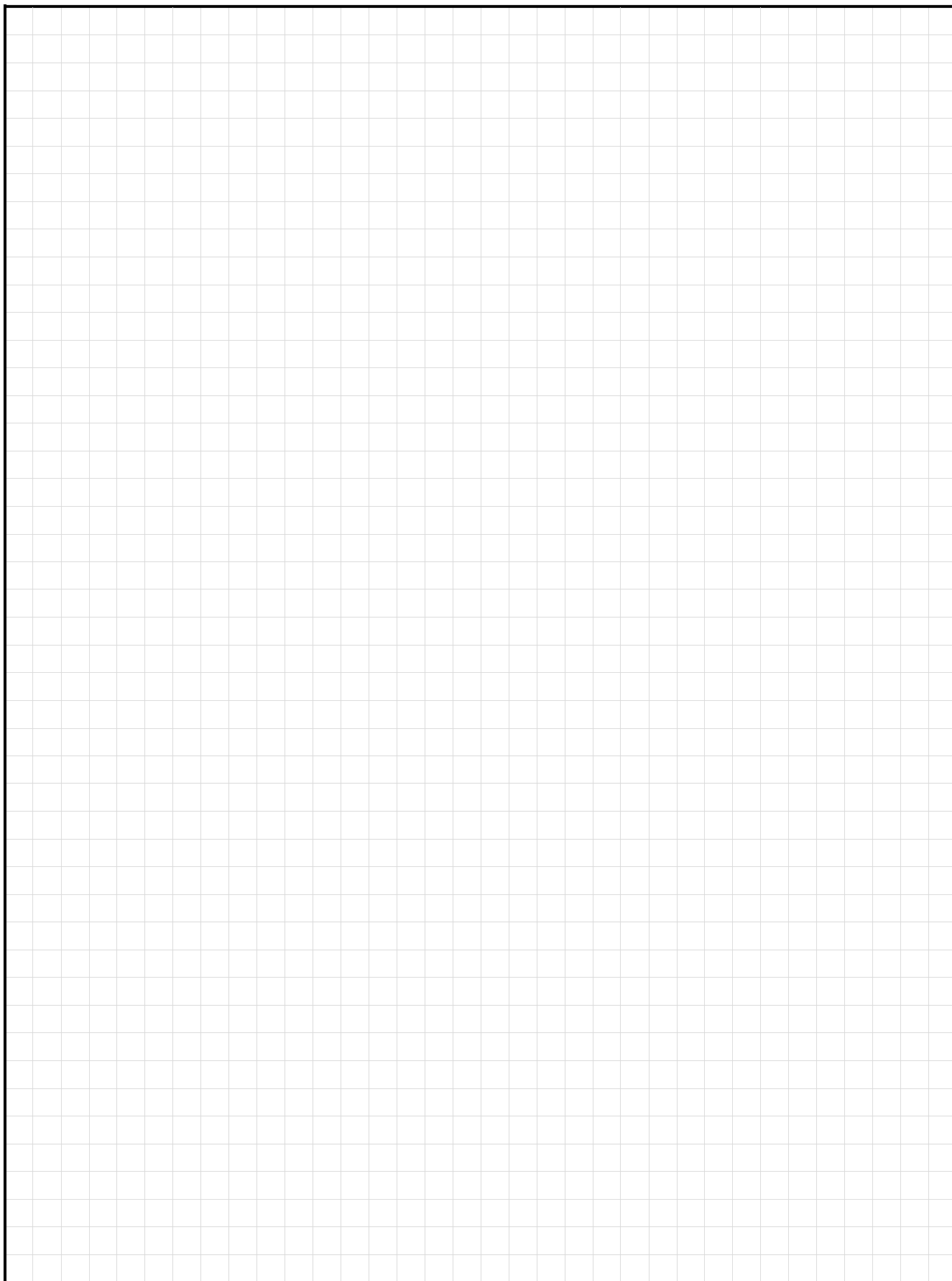
Nu apucați cu mâna în piesele aflate în rotație.  
În timpul manipulării, deconectați și separați mașina de la alimentare!

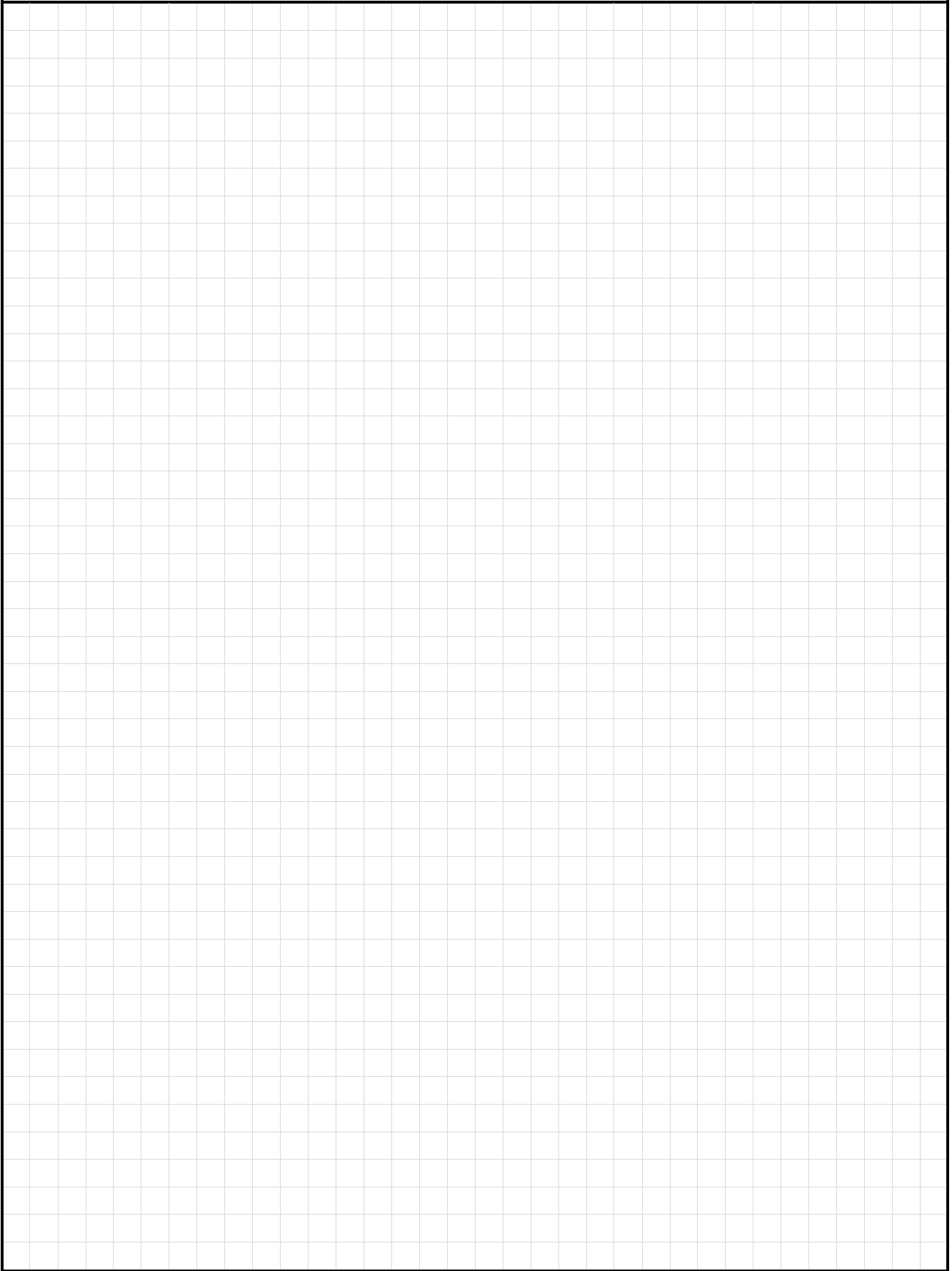


Utilizați protecție auditivă!



Suprafețe fierbinți!  
Nu atingeți!

**15 Notițe**



# Calitate pentru profesioniști

Inspirat de către agricultori & realizat de către profesioniști



**[www.apv-romania.ro](http://www.apv-romania.ro)**

**APV - Technische Produkte GmbH  
HEADQUARTER  
Dallein 15  
AT-3753 Hötzelstdorf**

**Tel.: +43 (0)2913 / 8001  
Fax: +43 (0)2913 / 8002**

**[www.apv.at](http://www.apv.at)  
[office@apv.at](mailto:office@apv.at)**

**APV Romania  
Str. Recoltei, Nr. 4 - jud. Timis  
305400 Jimbolia, Romania**

**Telefon: +40 (0) 722 822341**

**[office@apv-romania.ro](mailto:office@apv-romania.ro)  
[www.apv-romania.ro](http://www.apv-romania.ro)**